

01 | 2024

Deutsch-  
Brasilianische  
Gesellschaft



seit  
1960

# eTÓPICOS

Zeitschrift der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft e.V.

Revista da Sociedade Brasil-Alemana

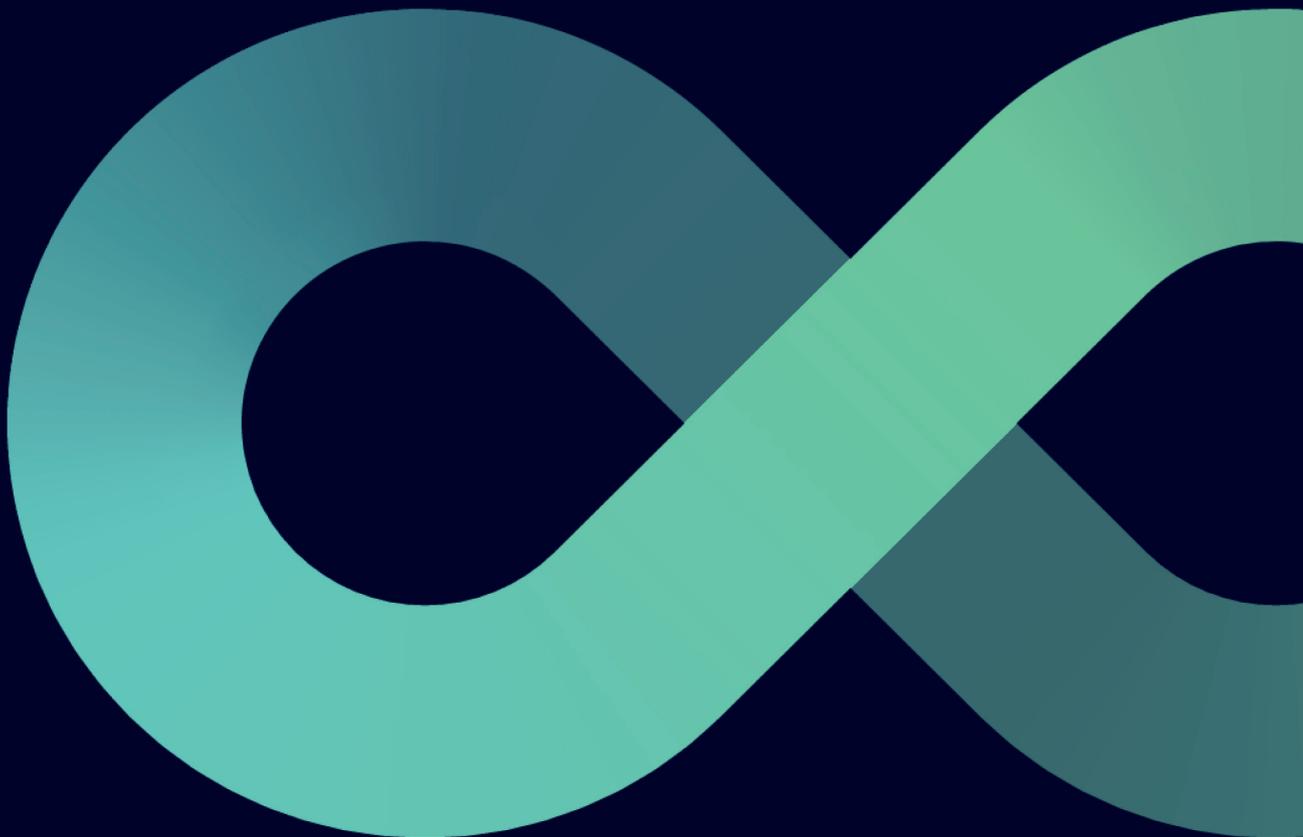
63. Jahrgang | Ano 63 | ISSN 0949-541X | [www.topicos.de](http://www.topicos.de)



Beiträge zu  
Brasiliens Politik,  
Wirtschaft,  
Gesellschaft  
und Kultur

# Technology to transform the everyday

Wir verfügen über das praktische Know-how, um zu verstehen, wie digitale Technologien unsere Welt für alle besser machen können. Indem wir die reale mit der digitalen Welt verbinden, helfen wir unseren Kunden dabei, wichtige, positive Veränderungen zu bewirken. [siemens.com](https://www.siemens.com)



**SIEMENS**

## Cara Leitora, Caro Leitor,

*Nossa capa traz o maior evento bilateral ocorrido ultimamente: as Consultas Intergovernamentais de Alto Nível, lideradas em dezembro de 2023 por Lula e Scholz na capital alemã. Annette Walter, diretora regional do Ministério das Relações Exteriores da Alemanha para a América Latina e o Caribe, explica em uma entrevista à TÓPICOS o que aconteceu na ocasião e por que isso foi tão importante.*

*Em 2024 comemoramos os 200 anos da imigração alemã no Brasil. Celebrando aqueles que foram a um país distante e arregaçaram as mangas para construir uma vida nova, o Brasil honra a contribuição que essas pessoas e seus descendentes deram ao desenvolvimento do país. Nomes de famílias empreendedoras como Hering, Gerdau e Stern, além de personalidades como o arquiteto Oscar Niemeyer, a escritora Lya Luft, os cardeais Hummes, Scherer e Scheid, inúmeros acadêmicos, esportistas e até modelos como Gisele Bündchen, são exemplos brasileiros que carregam em si a origem de seus antepassados. Na Alemanha comemoram-se igualmente as conexões que a cultura, o idioma e as histórias familiares dos emigrantes criaram entre nossos países.*

*Assim, não é de surpreender que o bicentenário tenha se tornado um tema relevante desta edição da TÓPICOS. Em entrevista, o embaixador brasileiro em Berlim, Roberto Jaguaribe, reconhece a importância da imigração alemã no Brasil para a proximidade entre os dois povos. Em paralelo, a historiadora Karen Lisboa descreve desafios e adversidades encarados e superados pelos imigrantes de outrora, enquanto Barbara Konner, vice-presidente executiva da Câmara de Comércio e Indústria AHK São Paulo, conversa conosco sobre as empresas de origem alemã no Brasil. Já o presidente da DBG, Georg Witschel, anuncia como a Sociedade Brasil-Alemanha pretende comemorar a data especial.*

*Por fim, e como sempre, a revista contém uma grande quantidade de notícias no âmbito Brasil-Alemanha. Um tema de interesse particular para empresas alemãs: Roberto Garibe (Casa Civil) explica o “Novo PAC”. Convido-a e convido-o, portanto, a ler tudo gratuitamente online ou – melhor ainda – a adquirir um exemplar impresso por apenas cinco euros. Com isso, além de nos apoiar, você desfruta da nova TÓPICOS no conforto de sua casa ou enquanto viaja.*

*A redatora-chefe Bianca Donatangelo e eu gostaríamos de agradecer a nossos anunciantes por financiarem mais uma produção, à Embaixada do Brasil por patrocinar uma página na editoria de Cultura, a nossos entrevistados de alto nível, aos autores (em grande parte voluntários), aos revisores bem como a todos que viabilizaram a realização desta edição. Desejo-lhe uma boa leitura!*

## Liebe Leserin, lieber Leser,

auf dem Titelblatt zeigen wir das größte bilaterale politische Ereignis zwischen Deutschland und Brasilien seit dem letzten Heft: die Regierungskonsultationen unter Lula und Scholz im Dezember 2023 in Berlin. Wir danken der Lateinamerikabeauftragten des Auswärtigen Amtes Botschafterin Annette Walter dafür, dass sie uns in einem Interview erläutert, was dort geschehen ist und warum es wichtig war.

In Brasilien und auch in Deutschland feiern wir im Jahr 2024 das 200. Jubiläum der deutschen Einwanderung nach Brasilien. Wir feiern diejenigen, die in ein fernes Land kamen, um dort mit eigenen Händen in harter Arbeit sich und ihren Familien ein Leben aufzubauen. Brasilien würdigt den Beitrag, den diese Menschen und ihre Nachfahren zur Entwicklung des Landes geleistet haben. Namen von Unternehmerfamilien wie Hering, Gerdau, Stern, aber auch von Künstlern wie Oscar Niemeyer und Lya Luft, von Kardinälen wie Hummes, Scherer und Scheid, von Akademikern und Sportlern bis hin zu Models wie Gisele Bündchen gehören fest zu Brasilien und weisen zugleich auf die Herkunft der Vorfahren hin. In Deutschland feiern wir die Verbindungen, die Kultur, Sprache und Familiengeschichten dieser Aus- und Einwanderer zwischen unseren Ländern geknüpft haben.

So verwundert es nicht, dass das Jubiläum der deutschen Einwanderung nach Brasilien auch ein wichtiges Thema dieses Heftes geworden ist. Botschafter Roberto Jaguaribe würdigt im Gespräch mit TÓPICOS die Bedeutung der Einwanderungsgeschichte für die Nähe zwischen unseren Völkern. Professorin Karen Lisboa schildert die Herausforderungen und Widrigkeiten, die von den Einwanderern überwunden wurden. Mit Barbara Konner, seit einem Jahr Hauptgeschäftsführerin der AHK São Paulo, sprachen wir über die Unternehmen deutscher Herkunft in Brasilien. DBG-Präsident Georg Witschel stellt dar, wie die Deutsch-Brasilianische Gesellschaft das Jubiläum begeht.

Und wieder enthält das Heft eine Fülle von weiteren Nachrichten. Für die deutsche Wirtschaft besonders interessant: Roberto Garibe aus dem Präsidialamt Brasiliens hat uns das neue Wachstumsprogramm Novo PAC erläutert. Lesen Sie das alles online oder – noch besser – unterstützen Sie uns durch den Kauf eines Druckexemplars für fünf Euro und genießen Sie das neue TÓPICOS komfortabel zu Hause oder auf Reisen.

Sehr herzlichen Dank sagen die Chefredakteurin Bianca Donatangelo und ich unseren Inserenten, die die Produktion dieses Heftes finanzieren, und der brasilianischen Botschaft, die eine Seite im Kulturteil sponsort, den hochrangigen Gesprächspartnern unserer Interviews, den weitgehend ehrenamtlichen Autoren und Fotografen, den Lektoren, Helfern und allen, die dieses Heft ermöglicht haben. Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Lesen!

*Bernhard Graf von Waldерsee*

**Bernhard Graf von Waldерsee**  
Herausgeber von TÓPICOS  
editor da TÓPICOS



**TITELBILD:** Deutsch-Brasilianische Regierungskonsultationen im Dezember 2023 in Berlin

**CAPA:** “II Reunião de Consultas Intergovernamentais de Alto Nível Brasil-Alemanha”, realizada em dezembro de 2023 na cidade de Berlim, Alemanha

© Ricardo Stuckert / Agência Brasil

Analyse: Die Stimmung schlechter als die Lage? **08-10**

*Fakten und Stimmen zur Lage* **11**

Erstmalig kam ein brasilianischer Präsident mit einer großen Ministerdelegation zu **Regierungskonsultationen** nach Deutschland. **TÓPICOS** bringt hierzu ein Interview mit der Lateinamerikabeauftragten des Auswärtigen Amtes **12-13**

**Novo PAC:** Neues, umfassendes Programm zur Ankurbelung des brasilianischen Wachstums **14-17**

Interview mit Barbara Konner, Hauptgeschäftsführerin der deutschen Industrie- und Handelskammer in São Paulo **18**

„DBG-Encontro“: After-Work-Treffen in München **20**

*Zahlen zu Brasilien* **21**

Kurzmeldungen **19, 21**

| Wirtschaftstage in Wolfsburg | Curitiba als Knotenpunkt für Siemens | Agrarpolitischer Dialog | Bilaterales Forum auf Hannover Messe | Klimaschutzinitiative | Nachhaltiger Sojaanbau |

**THEMENSCHWERPUNKT:**

**200 Jahre Deutsche Einwanderung in Brasilien**

Ein Gespräch zum Jubiläum mit Roberto Jaguaribe, dem brasilianischen Botschafter in Berlin **22**

Ein Fest der menschlichen Integration **23**

Internationale Briefmarkenausstellung **23**

*Agenda Alemã:* die Liste der feierlichen Aktivitäten **24**

Erfurt und Blumenau bereiten Städtepartnerschaft vor **24**

Keine einfache Geschichte **25-27**

Der „Bicentenário“ in der DBG **27**

Brasilianische Präsenz auf der Berlinale **28-29**

Ehrung für Berlinale-Direktorin in Brasilien **30**

Kunstmosaik: Abende in der Brasilianischen Botschaft **31**

Bücher-Tipps **32-34**

CD-Empfehlung **34**

Brasilianische Klanglandschaften **35**

**brPT** *Leia um relato pessoal sobre a estadia da Camerata Ivoti na Alemanha* **35**

Aufbruchstimmung auf der Mitgliederversammlung **36**

Künftige Deutschlehrer erleben Berlin und die DBG hilft dabei **37**

**brPT** *Confira como a DBG organizou a visita de futuros professores de alemão a Berlim* **37-38**

Die DBG als Host eines Bundeskanzler-Stipendiaten **38**

*Herzenssache* Dr. Peter Birle (Ibero-Amerikanisches Institut) erzählt, was ihn mit Brasilien verbindet **39**



Werden Sie **DBG-MITGLIED** und unterstützen Sie unsere Arbeit! Beitrittsklärung auf Seite **40**

*Torne-se membro da DBG (Sociedade Brasil-Alemania) e apoie nosso trabalho! Formulário de adesão na última página*



12



25



24



30

Fotos (von oben):

Lula und Scholz am 4. Dezember 2023 in Berlin © Ricardo Stuckert / Agência Brasil

Die alte Hanf- und Leinenfabrik beherbergt heute das *Museu de São Leopoldo* © WikiCommons / gemeinfrei

Oberbürgermeister Andreas Bausewein empfängt Stadtpräfekt Mário Hildebrandt im Erfurter Rathaus © Stadt Erfurt

Mariette Rissenbeek, Geschäftsführerin der Berlinale © Ali Ghandtschi / Internationale Filmfestspiele Berlin

## OBRIGADO **Ein großes Dankeschön an unsere Inserenten!**

- Seite 02 **Siemens**
- Seite 05 **APEX-Brasil**
- Seite 07 **Sambafestival Coburg**
- Seite 17 **Welcome Center Baden-Württemberg**
- Seite 19 **KölnBusiness**
- Seite 21 **RA Papoli Bawarati**
- Seite 24 **Klett Verlag**

## AUFGEPASST

textos em azul = conteúdos em português

*Material Complementar*

**Encontre os textos assim identificados separadamente em "ZUSATZMATERIALIEN" no site [www.topicos.de](http://www.topicos.de)!**



Grafik von Vecteezy.com

# COME AND CONQUER MORE WITH **APEXBRASIL.**

We are ApexBrasil, the Brazilian agency for trade promotion and investments that takes Brazil to the world. We connect exporters with the international market and promote investment opportunities in the Brazilian economy.

## We helped build **successful stories in 2023:**

**US\$ 339 billion** in record exports.

**17k +** companies supported by ApexBrasil.

**93** new open markets.

**2<sup>nd</sup>** with the support of ApexBrasil, Brazil became the world's second largest investment destination [Until Sep. 2023].

Conquer more with **ApexBrasil.**

[apexbrasil.com.br/br/en.html](https://apexbrasil.com.br/br/en.html)

apexBrasil

MINISTRY OF  
DEVELOPMENT,  
INDUSTRY, TRADE  
AND SERVICES

BRAZILIAN GOVERNMENT  
**BRASIL**  
UNITING AND REBUILDING



Im März bereisten die Präsidenten Brasiliens und Frankreichs, Lula und Macron, das Flussgebiet des Amazonas-Regenwaldes. Das beeindruckende Bild zeigt den Konvoi der Schiffe dieser Fahrt.

© Ricardo Stuckert / Agência Brasil



Der stärkste Dengue-Ausbruch der letzten Jahre plagt Brasilien. Mehr als 1 Mio. Fälle wurden bereits gemeldet. Die außergewöhnliche Hitze und Regen im Sommer (vor allem im Südosten des Landes) begünstigten die Ausbreitung der Krankheit, die durch die *Aedes-Aegypti*-Mücke übertragen wird. Die Gesundheitsbehörden fordern die Öffentlichkeit auf, Präventionsmaßnahmen zu ergreifen, darunter die Beseitigung stehender Gewässer.



© rawpixel / Gemeinfrei

Recherche  
BIANCA DONATANGELO

## Die letzten Monate in Bildern



Der Skirennläufer Lucas Pinheiro Braathen, einer der besten der Welt, tritt ab der kommenden Wintersportsaison für Brasilien an, das Land seiner Mutter. Für Norwegen hatte der 23-Jährige bisher mehrere Weltcup Siege eingeholt.

Foto: [instagram.com/pinheiiroo](https://www.instagram.com/pinheiiroo)

Im Januar ehrten Fans ihr Idol Mário Jorge Lobo Zagallo, vierfacher Fußballmeister mit der brasilianischen Nationalmannschaft, in dessen Beerdigung am Sitz des Fußballverbands CBF. Zagallo starb zwei Tage vor Franz Beckenbauer.

Foto: Tânia Rêgo / Agência Brasil

Mit einer Farbspektakel und einer mystischen „Enredo“ gewann die Samba-Schule Unidos do Viradouro im Februar zum dritten Mal in ihrer 77-jährigen Geschichte den berühmten Wettbewerb des Karnevalumzugs in Rio de Janeiro.

Foto: [instagram.com/unidosdoviradouro](https://www.instagram.com/unidosdoviradouro)

Anfang April hat das Regionale Wahlgericht von Paraná mehrheitlich gegen die Amtsenthebung von Sergio Moro entschieden. Der ehemalige Richter, der in der sog. „Operação Lava-Jato“ international bekannt wurde, hatte den Vorwurf unrechtmäßig hoher Wahlkampfausgaben bestritten. Er darf jetzt sein Mandat als Senator für den Bundesstaat zunächst behalten.

Foto: Lula Marques / Agência Brasil



INTERNACIONALES

SAMBA

FESTIVAL



12.-14.  
Juli 2024

Coburg

[www.samba-festival.de](http://www.samba-festival.de)

**ANALYSE**

 Präsident Luiz Inácio Lula da Silva  
 und Vizepräsident Geraldo Alckmin


© Fábio Rodrigues Pozebom / Agência Brasil

# Die Stimmung schlechter als die Lage?

 Ein Blick auf die innenpolitischen  
 Diskussionen in Brasilien

 von **BERNHARD GRAF VON WALDERSEE**

Eigentlich geht es Brasilien derzeit relativ gut. Aber eine gewisse Politikmüdigkeit und die fortbestehende politische Polarisierung im Lande nähren Unzufriedenheit. Lulas Zustimmungswerte sind gesunken.

## Wirtschaft ist nicht alles

Die Entwicklung der brasilianischen **Wirtschaft** im Jahr 2023, dem ersten Jahr von Präsident Lulas dritter Amtszeit, war insgesamt **erfreulich**. Das BIP stieg um 2,9% – vor allem, aber nicht nur wegen guter Ergebnisse in der Landwirtschaft. Die Arbeitslosigkeit stieg zwar im ersten Quartal leicht an, aber sank dann im 4. Quartal auf 7,4% – ein halbes Prozent unter dem Vorjahresquartal und den besten Wert seit Jahren. Die Inflation blieb mit 4,62 unterhalb der Obergrenze des Zielkorridors der Zentralbank.

Zwar verschlechterte sich die **Haushaltslage** deutlich – das Primärdefizit erreichte mit 230 Mrd. Real den zweithöchsten je erreichten Wert, entsprechend 2,1% des BIP. Aber die negativen Folgen eines solchen Defizits (nach einem Primärüberschuss von 0,5% im letzten Jahr der Vorgängerregierung) sind meist nicht sofort spürbar. Im Gegenteil erlaubten die Ausgabenerhöhungen von inflationsbereinigt 12% gegenüber dem Vorjahr willkommene

Verbesserungen für die Betroffenen im sozialen Bereich, aber auch beispielsweise in der Kulturszene und an den Universitäten. Mittel- und langfristig wird demgegenüber in Wirtschaftskreisen notiert, dass jedenfalls bisher Finanzminister **Fernando Haddad** (PT) und Budgetministerin **Simone Tebet** (MDB) auch gegen Widerstände aus dem eigenen Lager am Ziel eines ausgeglichenen Primärhaushaltes für 2024 festhalten. Vor allem Haddad hat sich sowohl in der Regierung als auch in Geschäftskreisen Respekt erworben für verantwortungsbewusste Arbeit und einen geschickten Umgang mit dem Kongress.

Eigentlich müsste ein gutes Jahr nach Amtsantritt Lulas die Stimmung gut sein in Brasilien und die Unterstützung breit für den Kurs der Regierung. Doch nahezu einheitlich sind in den aktuellen **Meinungsumfragen** die Zustimmung zur Regierung gesunken und die Ablehnung gestiegen. Für die Amtsführung des Präsidenten selbst – und das ist neu und ungewöhnlich – ist die Verschlechterung dabei noch deutlicher als für die Regierung insgesamt. Diese Umfrageergebnisse ein gutes Jahr nach Regierungsantritt sind nicht dramatisch – in anderen Ländern sind Verschlechterungen normal. Aber in den letzten Jahrzehnten hatten nur Collor und Bolsonaro so schwache Zustimmungswerte ein Jahr nach Regierungsantritt.

Haushaltsministerin Tebet hat es in einem am 22.03.2024 im Magazin *Veja* veröffentlichten Interview auf den Punkt gebracht: „Wirtschaft allein gewinnt keine Wahlen in diesem polarisierten Land.“ Tatsächlich zeigt sich in den Nachrichten und in zahlreichen Gesprächen mit Brasilianern, dass die **Polarisierung** in der Bevölkerung in der Amtszeit Lulas nicht oder nur wenig zurückgegangen ist.

## Spaltung kaum verringert

**Lula** ist es anscheinend nicht gelungen, über sein knappes Wahlergebnis von 2022 hinaus neue Wähler aus der Mitte für sich zu gewinnen. Im Gegenteil: Der beträchtliche Teil der Lula-Wähler 2022, der aus der Mitte kommend nur deshalb für Lula gestimmt hatte, weil die Alternative **Bolsonaro** lautete, braucht ihn jetzt nicht mehr zu unterstützen, weil Bolsonaro bis 2030 nicht mehr wählbar ist. Dem ehemaligen Präsidenten Bolsonaro war durch Entscheidung des Obersten Wahlgerichts TSE von Juni 2023 die Wählbarkeit für acht Jahre ab Oktober 2022 entzogen worden, weil er die Infrastruktur des Präsidentschaftsamtens nutzend im Gespräch mit ausländischen Botschaftern die Verlässlichkeit der Wahlmaschinen in Brasilien und damit die Zuverlässigkeit der Wahlen bestritten hatte. Damit gibt es für diese Wähler wieder Raum dafür, einen kritischeren Blick auf den jetzigen Präsidenten zu werfen.

Demgegenüber sehen nur wenige von Bolaros Anhängern einen Grund dafür, ihm den Rücken zu kehren. Im Gegenteil gingen



**Finanzminister Fernando Haddad (PT) und Budgetministerin Simone Tebet (MDB) kämpfen für einen ausgeglichenen Primärhaushalt 2024.**

© Paulo Pinto &amp; Joêdson Alves / Agência Brasil

im Februar 2024 über hunderttausend von ihnen in São Paulo auf die Straße, um ihre Solidarität mit ihrem Idol und die Ablehnung der amtierenden Regierung auszudrücken. Selbst Mitte-Rechts-Politiker, die sich – wie Tarcísio de Freitas, Gouverneur von São Paulo – vorsichtig distanziert hatten, erkennen, dass sie Bolsonaros Unterstützung wohl wieder brauchen.

Möglicherweise führen auch die Form der Aufarbeitung der Unruhen vom 8. Januar 2023 und der Abrechnung mit Bolsonaro und seinen Anhängern eher zu einer Solidarisierung. Die Veranstaltungen am Jahrestag dieser weithin auch als Putschversuch gesehener Unruhen zeigten eindrucksvoll eine Selbstvergewisserung der demokratischen Institutionen und der Linken. Aber die Chance, auch die rechte Mitte einzubeziehen, wurde vertan, so dass einige ihrer prominenten Vertreter, etwa der Gouverneur von Minas Gerais (*Partido Novo*) in letzter Minute wieder absagten.

### Misstrauen gegenüber der Justiz

Bei der notwendigen Aufarbeitung der Gewaltakte vom 8. Januar wurde das Netz weit geworfen – die Zahl der insgesamt Verhafteten wird auf ca. 2.000 geschätzt. Von diesen waren ein Jahr danach laut in der Presse zitierten Angaben des **Obersten Bundesgerichts (STF)** noch 66 in Haft, 58 von ihnen in Untersuchungshaft unter dem Vorwurf eigenen Handelns, der Anstiftung oder der Finanzierung bei den Verwüstungen, acht nach Verurteilung. Die größte Aufmerksamkeit richtet sich auf die **Ermittlungen gegen Bolsonaro** selbst wegen möglicher Anstiftung zu den Taten vom 8. Januar oder möglicher sonstiger Versuche, den Wahlsieg Lulas durch einen Putsch zu annullieren. Hierzu veröffentlichte der STF Zeugenaussagen des Oberbefehlshabers des Heeres, dass in Anwesenheit Bolsonaros über mögliche Szenarien gesprochen worden sei, die einen Amtsantritt Lulas verhindert hätten. (Ein ausdrücklicher Vorstoß Bolsonaros in diese Richtung oder der Versuch einer Weisung wird in der Veröffentlichung nicht erwähnt.) Die meisten – nicht alle – Oberbefehlshaber der Teilstreitkräfte hätten dabei klar vermittelt,



**Justizminister Flávio Dino wechselte zum Supremo Tribunal Federal (STF), der pensionierte STF-Richter Ricardo Lewandowski wurde zum Justizminister ernannt.**



© Marcelo Camargo / Agência Brasil

dass sie an einem dahingehenden Versuch nicht mitwirken würden. Hierzu hat der Politologe Oliver Stuenkel nach Gesprächen mit hochrangigen brasilianischen und amerikanischen Offizieren geschrieben, dass die Führung der US-Streitkräfte ihre brasilianischen Gegenüber sehr deutlich vor einem Putschversuch gewarnt habe. Neben die laufenden Ermittlungen zu dem Verdacht eines Putschversuchs – vor oder im Zusammenhang mit dem 8. Januar – treten die Ermittlungen wegen des Verdachts anderer Straftaten – von der Beauftragung oder Verwendung gefälschter Impfzeugnisse über die nicht oder zu spät erfolgte Meldung von Staatsgeschenken bis hin zu dem Vorwurf der Tierquälerei, weil Bolsonaro bei einem Marinebesuch einen Jetski gefahren und dabei zu nah an einen Wal gekommen sei.

Ein Problem bei den Ermittlungen gegen Bolsonaro ist, dass seine eingefleischten Anhänger wenig Vertrauen in die Unabhängigkeit der Justiz und insbesondere des hier zuständigen STF haben. Dies macht sich nicht nur an der Person des Richters **Alexandre de Moraes** fest. Moraes hatte schon zur Amtszeit Bolsonaros etliche Kontroversen mit diesem gehabt, bevor er dann als Vorsitzender des Wahlgerichts über die Fairness des Wahlkampfes zu urteilen und die Wahlen selber durchzuführen hatte. Damals unterband er tatkräftig in den spannenden Stunden der Wahl Sabotageversuche rechter Polizisten. Nunmehr ist er wiederum im STF als Berichterstatter zuständig für die Ermittlungen gegen die Akteure des 8. Januar und gegen Bolsonaro. Das Misstrauen macht sich vielmehr auch fest an der starken Politisierung des STF, besonders sichtbar auch

**Tatkräftig, furchtlos und umstritten: Richter am Supremo Tribunal Federal Alexandre de Moraes**

in den zwei jüngsten Richterernennungen dort: Von den zwei Richtern, die Lula in seiner jetzigen Amtszeit ernannt hat, war der erste sein persönlicher Rechtsanwalt Cristiano Zanin, der die Verfahrenseinstellung im **Lava-Jato-Prozess** gegen ihn erwirkt hat, und der zweite sein Justizminister Flávio Dino, der seitens der Exekutive für die Ermittlungen nach dem 8. Januar verantwortlich gewesen ist. Im Gegenzug wurde der frisch pensionierte STF-Richter Ricardo Lewandowski zum Justizminister ernannt. An der Integrität und dem Fachwissen des früheren STF-Präsidenten Lewandowski werden nirgends Zweifel geäußert, aber der Kopftausch fällt als Signal auf. Angesichts solchen Misstrauens wird weitgehend erwartet, dass eine strafrechtliche Verfolgung Bolsonaros, wenn nicht wasserdicht begründet, auch zu einer Vertiefung der Spaltung führen könnte.

### Rollback bei der Korruptionsbekämpfung?

Nicht nur am rechten Rand, sondern auch in der Mitte der Gesellschaft kritisch beobachtet wird die Abwicklung von *Lava Jato*.

Die meisten im Themenkomplex *Lava Jato* wegen Korruption verurteilten sind inzwischen wieder frei. Die zur Begründung für die Freilassungen entwickelten Vorbehalte gegen Kronzeugenaussagen scheinen bei den Ermittlungen zum 8. Januar demgegenüber keine Rolle zu spielen. Aber es wird nunmehr gegen die Protagonisten der damaligen Strafverfolgung ermittelt, vor allem gegen die, die später in die Politik gegangen sind. 2023 war bereits dem Abgeordneten Deltan Dallagnol, der bei den Korruptionsermittlungen von *Lava Jato* eine wichtige Rolle in der Staatsanwaltschaft gespielt hatte, das Parlamentsmandat entzogen worden. 2024 wurde vor dem Wahlgericht

Ende März wurden die mutmaßlichen Drahtzieher des Mordes an Stadträtin Marielle Franco verhaftet.



© Midia Ninja / CC BY 2.0



© José Cruz / Agência Brasil

Paraná gegen Sergio Moro, den Protagonisten von Lava Jato, verhandelt. Moro hatte seinen Wahlkampf für das Präsidentenamt aufgegeben und erfolgreich für den Senat kandidiert. Lulas PT und Bolsonaros PL forderten den Entzug des Senatsmandats, weil die Wahlkampfkosten für das Präsidentenamt und für den Senat zwar jeweils im Rahmen der dafür zulässigen Budgets gelegen hätten, zusammen aber höher gewesen seien als das zulässige Budget für einen Wahlkampf nur zum Senat. In 1. Instanz hat Moro obsiegt, aber Berufung ist zu erwarten.

Anders als das Vorgehen der Justiz gegen Bolsonaro und seine Anhänger und der Eindruck einer Rückabwicklung der Korruptionsbekämpfung von Lava Jato könnte eine andere Ermittlung zur Versöhnung im Lande beitragen: Im Fall der Ermordung von **Marielle Franco**, Stadträtin in Rio de Janeiro, hat die *Policia Federal* zu der seit sechs Jahren unbeantworteten Frage nach den Hintermännern ihrer Ermordung jetzt Ermittlungsergebnisse vorgelegt. Diese Beschuldigungen, die ein erschütterndes Geflecht der Zusammenarbeit zwischen Politikern, hochrangigen Polizeiführern und der organisierten Kriminalität in Rio de Janeiro aufzeigen, haben zu einem die politischen Lager übergreifenden Entsetzen geführt. Ein Gerichtsurteil liegt noch nicht vor, aber der Weg ist bereitet, dass in diesem Fall dem zornigen Ruf nach Gerechtigkeit, der in den letzten Jahren vorwiegend von der Linken getragen wurde, jetzt genüge getan werden kann.

## Präsidentielle Außenpolitik

Ein ganz anderes Thema, das in den letzten Monaten in Brasilien auch kritisch diskutiert wurde, ist die Außenpolitik. Dabei sind die **traditionellen Grundlinien** der brasilianischen Außenpolitik wie Nichteinmischung und Ablehnung unilateraler Sanktionen, Multipolarität, friedliche Streitbeilegung und Aufrechterhalten von Gesprächskanälen **unbestritten** und die Rückkehr zu einer aktiven und selbstbewussten Präsenz Brasiliens auf der Weltbühne war will-

*“O que está acontecendo na Faixa de Gaza com o povo palestino não existe em nenhum outro momento histórico. Aliás, existiu quando Hitler resolveu matar os judeus.”*

kommen. Hieran – verbunden mit einer gewissen BRICS-Solidarität – orientiert sich auch die Positionierung Brasiliens im Krieg Russlands gegen die Ukraine und sie scheint damit auch Rückhalt in der Bevölkerung zu finden – nur 1% der befragten Brasilianer nannten im Rahmen einer Studie der Körber-Stiftung diesen Krieg als das dringendste außenpolitische Thema. Aber Kritik wird laut, wenn **persönliche Äußerungen Lulas** die Außenpolitik zu definieren scheinen. Schon 2023 waren solidarische Äußerungen gegenüber dem venezolanischen Präsidenten Maduro in Brasilien wie auch von anderen südamerikanischen Präsidenten kritisiert worden. Bei der Amtseinführung des neuen argentinischen Präsidenten Milei war Lula nicht dabei. Auch Bolsonaro hatte bei der Amtseinführung von Präsident Fernández gefehlt. Lulas Abwesenheit aber wurde von seinem Berater Celso Amorim mit verletzenden Äußerungen Mileis über Lula im Wahlkampf begründet. So entstand der Eindruck, persönliche Betroffenheiten würden Einzug in außenpolitische Entscheidungen finden. Und vor allem eine Interviewäußerung Lulas in Addis Abeba, so etwas wie das Vorgehen Israels in Gaza habe es in der Geschichte nur gegeben, als Hitler beschlossen habe, die Juden zu töten, wurde innerhalb Brasiliens heftig kritisiert. Die Kritik kam dabei nicht nur von der jüdischen Gemeinde – nach New York und Buenos Aires hat São Paulo die drittgrößte außerhalb Israels – sondern vor allem auch aus den breiten Kreisen der Evangelikalen.

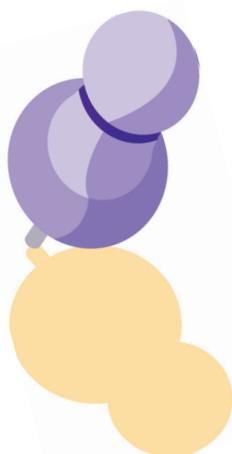
*„Was im Gazastreifen mit dem palästinensischen Volk geschieht, das gibt es sonst in keinem Augenblick der Geschichte. Beziehungsweise, es hat es gegeben, als Hitler sich entschloss, die Juden zu töten.“*

LULA am 18.02.2024 in Interview in Addis Abeba

Blogger berichteten, dass selbst in Regierungskreisen über ein „Weltrettersyndrom“ bei Lula geseufzt worden sei. Doch es gibt – vielleicht angesichts der oben genannten Umfrageergebnisse – **Anzeichen für eine behutsame Korrektur**. Auffällig waren erstmalig leicht kritische Worte gegenüber Venezuela: als der dortigen Oppositionskandidatin ohne Begründung die Registrierung verwehrt wurde, bezeichnete Lula dies als „schwerwiegend“. Und Ministerin Tebet erwähnte in einem Interview, dass Lula in nächster Zeit weniger ins Ausland reisen und sich mehr brasilianischen Themen zuwenden werde.

## Ausblick

Wirtschaftlich erfreuliche Zahlen, ein vielleicht nicht ausreichender, aber sichtlich ernst gemeinter neuer Schwung in der Klimapolitik, aktive Politiken zur Förderung des sozialen Zusammenhalts, der Künste und der Menschenrechtslage, eine konsequente Aufarbeitung und Verfolgung antidemokratischer Aktionen – **Brasilien hat gute Voraussetzungen, sich zu konsolidieren**. Und dass Politik kontrovers diskutiert wird, ist ein gesundes Zeichen für eine Demokratie. Aber von außen betrachtet fällt auf, dass die tiefe politische Spaltung in Brasilien sich fortsetzt, in der Mitte und rechts der Mitte weiterhin Misstrauen gegenüber Regierung und Justiz herrscht und ein Teil der Brasilianer ihre Anliegen dort nicht gut aufgehoben zu fühlen scheinen. ●



# WEITERE FAKTEN UND STIMMEN ZUR LAGE

Zusammengefasst von  
**BERNHARD GRAF VON WALDERSEE**

## INTERNATIONALES



© Ricardo Stuckert / Agência Brasil

### Harmonische Bilder

**B**rasilien ist wieder ein gesuchter Gesprächspartner. Ungeachtet unterschiedlicher Sichtweisen auf den EU-Mercosur-Vertrag und auf den Krieg gegen die Ukraine transportierten die Fotos vom Staatsbesuch des französischen Präsidenten Macron den Eindruck eines so herzlichen Einvernehmens, dass in Kommentaren und Memes spöttisch von „Hochzeitsfotos“ die Rede war. Macron nahm das auf und twitterte: „Es war eine Hochzeit! Frankreich liebt Brasilien, Brasilien liebt Frankreich!“ ●

**Lula und Macron am 26.03.2024 auf der Ilha do Combu bei Belém (Pará) während der Ordensverleihung an die indigene Führungspersonlichkeit Raoni**

### Unterschiedliche Prioritäten

Eine Umfrage der Körber-Stiftung<sup>1</sup> in Deutschland, Brasilien, Indien und Südafrika zeigt Gemeinsamkeiten und große Unterschiede zwischen den Ländern in der Gewichtung außenpolitischer Herausforderungen. So nannten 30% der befragten Deutschen, aber nur 1% der befragten Brasilianer den Krieg gegen die Ukraine als das derzeit herausforderndste außenpolitische Thema, umgekehrt nannten 19% der Brasilianer und nur 2% der Deutschen bei dieser Frage den Welthandel. Mehr Übereinstimmung zwischen den beiden Völkern gab es bei der Priorisierung des Klimawandels: dies nannten 38% der Brasilianer und 21% der Deutschen als das forderndste Thema.

<sup>1</sup> Listening Beyond the Echo Chamber, Emerging Powers Report der Körber-Stiftung

<sup>2</sup> <https://www.kas.de/de/laenderberichte/detail/-/content/die-welt-be-sucht-brasilien>

## KAS-LÄNDERBERICHT

### Die Welt (be-)sucht Brasilien

„Das erste Jahr seiner Amtszeit widmete Präsident Luiz Inácio ‚Lula‘ da Silva von der Arbeiterpartei PT (Partido dos Trabalhadores) dem Ziel, die teilweise eingefrorenen diplomatischen Beziehungen zu wichtigen Partnern weltweit wiederzubeleben. Lulas Reiselust wurde zudem von einer schieren Besucherflut wichtiger internationaler Akteure in Brasilien flankiert. Nicht nur fast das gesamte deutsche Bundeskabinett besuchte das größte Land Lateinamerikas. Hochrangige europäische und internationale Delegationen aus Politik und Wirtschaft gaben sich in Brasília, São Paulo und Rio de Janeiro die Klinke in die Hand.“

Das Jahr 2024 knüpft ohne Verschnaufpause an das Vorherige an. So trafen bereits Ende Februar die Außenminister der G20 in Rio de Janeiro zusammen, gefolgt von den Finanzministern in São Paulo und zahlreichen Delegationen aus Politik und Wirtschaft. Zuletzt besuchte der französische Präsident Emmanuel Macron medienwirksam Präsident Lula.

Der Höhepunkt des ersten von zwei ‚Brasilienjahren‘ wird am 18. und 19. November der G20-Gipfel in Rio de Janeiro bilden. Ein Jahr später ist die brasilianische Stadt Belém dann Gastgeberin des UN-Klimagipfels COP30.

Wie schon in seinen ersten beiden Amtszeiten zwischen 2003 und 2010 zielt Präsident Lulas aktuelle Außenpolitik auf die Stärkung einer multilateralen Weltordnung, der sogenannten Süd-Süd-Kooperation sowie der brasilianischen Führungsrolle in Lateinamerika ab. Das Motto der brasilianischen G20-Präsidentschaft „Building a just world and a sustainable planet“ und die drei damit einhergehenden thematischen Schwerpunkte nachhaltige Entwicklung, Reform der Global Governance Strukturen und Bekämpfung von Ungleichheiten untermauern diese Richtung der brasilianischen Außenpolitik.“

Auszug aus: „Die Welt (be-)sucht Brasilien“, Analyse von **MAXIMILIAN HEDRICH** für den Länderbericht<sup>2</sup> der **Konrad-Adenauer-Stiftung** am 02.04.2024

### Zu Brasilien und Deutschland

„Natürlich werden unsere Länder nicht dieselbe Position zu jeder Frage der internationalen Agenda einnehmen. Nichtsdestotrotz können wir zusammenarbeiten beim Umgang mit Themen wie Klimawandel, Energetische Transition, Handel (mit dem EU-Mercosur-Abkommen z.B.) und einer Reform der Global Governance, um nur ein paar zu nennen.“

**SÉRGIO RODRIGUES DOS SANTOS**, Leiter des Planungsstabs des brasilianischen Außenministeriums, in Ganter et al. „Listening Beyond the Echo Chamber“, **Körber-Stiftung**, Hamburg, 2024



**TÓPICOS:** Im Dezember 2023 hatten wir in Berlin Regierungskonsultationen mit Brasilien. Was ist eine Regierungskonsultation, ist das wichtig, wie lief das ab, was kam dabei heraus?

**Annette Walter:** Das Jahr 2023 war insgesamt geprägt von einer deutlichen Intensivierung der deutsch-brasilianischen Beziehungen. Neben Bundespräsident Steinmeier und Bundeskanzler Scholz reisten insgesamt sieben Ministerinnen und Minister im Rahmen einer präzedenzlosen Besuchsdiplomatie im Laufe des ersten Halbjahrs nach Brasilien. Die Regierungskonsultationen am 4. Dezember in Berlin stellten dann den vorläufigen Höhepunkt dieses vertieften Austauschs dar.

Im Rahmen von Regierungskonsultationen kommen dabei die Regierungsmitglieder beider Länder in regelmäßigen Abständen zusammen, um die bi- und multilaterale Zusammenarbeit zu besprechen und weiter auszugestalten. Ganz konkret haben sich die Staats- und Regierungschefs sowie Ministerinnen und Minister von Deutschland und Brasilien am Morgen des 4. Dezember in Berlin zunächst individuell mit ihren jeweiligen Kolleginnen und Kollegen ausgetauscht und Vereinbarungen unterzeichnet und die Ergebnisse nachmittags im Plenum unter Leitung von Bundeskanzler Scholz und Staatspräsident Lula präsentiert und diskutiert.

Solche Konsultationen sind so wichtig, weil sie den Raum bieten – durch die Teilnahme des Großteils des Kabinetts – eine kohärente, lang-

## Eine neue Partnerschaft

Interview mit **Annette Walter**,  
Befragte des Auswärtigen Amts  
für Lateinamerika und die Karibik



Die Fragen stellte  
**BERNHARD GRAF VON WALDERSEE**

fristig angelegte und zwischen den einzelnen Ressorts abgestimmte Politik mit dem Partnerland zu gestalten. Es handelt sich dabei um ein Format, das Deutschland nur mit wenigen Partnerländern weltweit durchführt und das Ausdruck einer besonders engen Zusammenarbeit ist.

Im Sinne dieses regierungsübergreifenden Handelns wurde auch das Herzstück der Regierungskonsultationen ressortgemeinsam im Dialog mit Brasilien erarbeitet: Eine neue

Regierungsmitglieder Brasiliens  
und Deutschlands am  
4. Dezember 2023 in Berlin

© Ricardo Stuckert / Agência Brasil

Partnerschaft für eine sozial gerechte und ökologische Transformation, die Bundeskanzler Scholz und Staatspräsident Lula am 4. Dezember 2023 unterzeichnet haben. Diese bildet den Rahmen für das gemeinsame Engagement zu einer ganzen Bandbreite an Themen von Klima-, Wald-, Umwelt- und Biodiversitätsschutz über die Zusammenarbeit zu erneuerbaren Energien und Rohstoffen bis hin zur Förderung einer nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung und der Schaffung von Arbeitsplätzen. Unter dem Dach dieser Transformationspartnerschaft wurden 12 Vereinbarungen getroffen, welche die Umsetzung der Ziele der Partnerschaft konkretisieren. Darüber hinaus wurden 6 weitere Absichtsklärungen unterzeichnet u.a. zur Zusammenarbeit in den Bereichen Forschung und Entwicklung, Wissenschaft und Innovation sowie Gesundheit. Nachdem die Regierungskonsultationen zuletzt 2015 in Brasília stattgefunden hatten, haben sich beide Regierungen darauf verständigt, die Konsultationen zukünftig regelmäßig im Zweijahresrhythmus durchzuführen. Auch das ist ein Erfolg dieser Gespräche.

**Wir haben Krieg in der Nachbarschaft und im Nahen Osten, sprechen über eine Zeitenwende in der Sicherheitspolitik, schauen gespannt auf die Wahlen in den**



**Präsident Lula auf einem Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftsforum im Haus der Deutschen Wirtschaft nach den Konsultationen**

Fotos: Ricardo Stuckert / Agência Brasil

**USA, bekommen den Klimawandel nicht in den Griff – warum nimmt sich die deutsche Regierung Zeit für Brasilien?**

Brasilien ist bei der Bewältigung eben jener globalen Herausforderungen ein besonders wichtiger Partner für Deutschland. Es ist erklärtes Ziel der Regierung von Staatspräsident Lula, Brasilien wieder zu einem starken multilateralen Player im Bereich Klimaschutz und nachhaltige Entwicklung zu machen. Dabei gibt es eine Reihe positiver Entwicklungen: bereits jetzt macht der Anteil erneuerbarer Energien am Strommix in Brasilien ca. 90% aus, die Abholzung im brasilianischen Amazonasgebiet ist 2023 im Vergleich zum Vorjahr deutlich zurückgegangen und auch nach außen übernimmt Brasilien mit der COP-30-Präsidentschaft im kommenden Jahr Verantwortung. Dieses Potential nutzen wir: bei den Regierungskonsultationen wurde ein hochrangiger Klimadialog vereinbart, der den klimapolitischen Austausch – auch mit der Wissenschaft und Zivilgesellschaft – weiter stärken wird.

Unsere Zusammenarbeit mit Brasilien berücksichtigt auch die Implikationen der Zeitenwende. Unser Ziel ist es, sichere Wertschöpfungsketten und eine Diversifizierung der Handelsbeziehungen sicherzustellen. Daher setzen wir uns auch nachdrücklich für einen Abschluss des EU-Mercosur-Abkommens ein. Als geopolitisch bedeutsamen sicherheitspolitischen Akteur kommt Brasilien zudem eine wichtige Rolle beim globalen Einsatz für Frieden und Sicherheit zu. Um die Zusammenarbeit hierzu auszubauen haben sich die Außen- und Verteidigungsministerien beider Länder während der Regierungskonsultationen darauf verständigt, den Austausch in Form eines strukturierten Sicherheitsdialogs auszubauen.

Natürlich waren auch die aktuelle Krisensituation im Nahen Osten und der russische Angriffskrieg gegen die Ukraine Gegenstand der Gespräche. Sowohl Deutschland als auch Brasilien setzen sich für Frieden und die Verteidigung der regelbasierten internationalen

Ordnung ein. Auch wenn in Einzelfragen Unterschiede der jeweiligen Positionen bestehen, boten die Regierungskonsultationen eine gute Gelegenheit, hierzu in einen vertieften Austausch zu treten.

**Brasilien und Deutschland wollten, dass endlich das EU-Mercosur-Abkommen abgeschlossen wird, es hat wieder nicht geklappt. Was machen wir jetzt?**

In der Tat setzen sich sowohl Deutschland als auch Brasilien nachdrücklich für eine Finalisierung des Abkommens ein. Dieses Abkommen ist von hohem geopolitischem Interesse, denn es schafft für beide Seiten die Möglichkeit, sich wirtschaftlich breiter aufzustellen. Gleichzeitig bietet es die Chance, vor Ort neue Wertschöpfungsketten zu schaffen und zu einer sozialen, nachhaltigen und klimagerechten Transformation beizutragen.

Die Finalisierung eines solchen Abkommens hängt immer von einer Vielzahl von Faktoren und Akteuren ab und es gilt, die Interessen und Positionen von in diesem Fall 31 Staaten zu berücksichtigen. Dabei spielen auch Übergangsperioden wie jene nach dem Regierungswechsel in Argentinien Ende letzten Jahres eine Rolle. Die neue argentinische Regierung hat allerdings bereits positive Signale hinsichtlich des Abkommens gesendet und unterstützt dieses.

Wir unterstützen die EU-Kommission weiter bei ihren Bemühungen für die Fortsetzung und den zügigen und ehrgeizigen Abschluss der Verhandlungen und werben hierfür auch kontinuierlich gegenüber unseren Partnern in anderen EU-Staaten. Wir sind zuversichtlich, dass dies mit der amtierenden Kommission gelingen kann.

**Haben wir mit Brasilien gemeinsame Ziele, gemeinsame Agenden und wie wollen wir dafür arbeiten?**

Eines unserer gemeinsamen Kernziele ist die Ausgestaltung der globalen Transformation in all ihren Facetten, sei es ökologisch, sozial

oder digital. Dafür ist – wie bereits beschrieben – die neu geschaffene Transformationspartnerschaft mit Brasilien wichtiges Rahmenwerk. Die Mittel dafür sind vielfältig: Zum einen nutzen wir Austauschformate wie den genannten Klimadialog oder den Agrarpolitischen Dialog mit Brasilien, um unsere Zusammenarbeit zu intensivieren und gegenseitig voneinander zu lernen. Während der Regierungskonsultationen wurde ebenfalls vereinbart, zu den Themen Desinformation und Informationsintegrität – auch im Sinne des Schutzes unserer Demokratien – in verstärkten Dialog zu treten.

Zum anderen arbeiten wir an konkreten Forschungsprojekten wie dem *Amazon Tall Tower Observatory*. Dieser Atmosphären-Messturm im Amazonas leistet einen wichtigen Beitrag in der Klimaforschung. Auch in unserer bilateralen Entwicklungszusammenarbeit treiben wir die Transformation unserer Gesellschaften und Wirtschaft weiter voran u.a. mit Schwerpunkten auf Wald- und Indigenenschutz, erneuerbare Energien und Energieeffizienz, sowie nachhaltige Stadt- und Wirtschaftsentwicklung.

Neben der bilateralen Zusammenarbeit setzen wir uns selbstverständlich auch auf multilateraler Ebene für unsere gemeinsamen Ziele und Agenden ein. Eine der drei Prioritäten der aktuellen brasilianischen G20-Präsidentschaft besteht neben dem Kampf gegen Hunger, Armut und Ungleichheit und dem Engagement für nachhaltige Entwicklung und Energietransition in der Reform der *Global Governance*. Diese Anliegen unterstützen wir und gemeinsam mit Brasilien, Japan und Indien setzen wir uns bspw. im sogenannten G4-Rahmen für eine Reform des VN-Sicherheitsrats ein, um die veränderten Rahmenbedingungen des 21. Jahrhunderts besser zu reflektieren.

Die Herausforderungen sind groß, aber die Möglichkeiten für die deutsch-brasilianische Zusammenarbeit sind es auch. Wir freuen uns daher sehr, dass wir die ohnehin schon sehr engen Beziehungen mit unserem Strategischen Partner Brasilien im vergangenen Jahr weiter intensivieren konnten und werden diesen Weg 2024 fortsetzen. ●

## ENTWICKLUNG

## Das neue PAC

Ein großes Programm der brasilianischen Regierung zur Ankurbelung des Wirtschaftswachstums bietet auch deutschen Unternehmen eine Chance, sich neu oder mit neuem Schwung auf dem brasilianischen Markt zu engagieren. Über das „Novo PAC“ mit seinem Volumen von umgerechnet ca. 305 Milliarden Euro haben wir mit **Roberto Garibe** gesprochen, dem Leiter des Novo PAC, der im Präsidentschaftsamt (Casa Civil) angesiedelt ist. Dabei ging es uns insbesondere darum, wie man deutsche Unternehmen und Investoren dazu motivieren könnte, sich an den ausgeschriebenen Projekten zu beteiligen.

von **DIETER GARLIK**



Lastwagen auf der Autobahn „BR-040“ © Marcelo Camargo / Agência Brasil

Im ersten Jahr seiner dritten Amtszeit hat Präsident Luiz Inácio Lula da Silva das neue *Programa de Aceleração do Crescimento* (Programm zur Beschleunigung des Wachstums), kurz *Novo PAC*, am 11. August 2023 gestartet. Das „Novo PAC“ ist das dritte Programm dieser Art, die ersten zwei solchen Wachstumsprogramme waren zu Beginn der zweiten Amtszeit von Präsident Lula 2007 und in der Amtszeit von Präsidentin Dilma Vana Rousseff aufgelegt worden, um die wirtschaftliche Entwicklung Brasiliens voranzubringen.

Das *Novo PAC* hat ein Volumen von unglaublichen 1,7 Billionen R\$ (ca. 305 Milliarden Euro), wobei der wesentliche Teil bis zum Ende der dritten Amtszeit von Präsident Lula 2026 geplant ist. Der Betrag soll aufgebracht werden durch Mittel aus dem Gesamthaushalt des Bundes (22%), weitere staatliche Mittel (20%), Fremdfinanzierung durch Kreditinstitute (22%) und private Investitionen (36%). Hinsichtlich der staatlichen Mittel haben wir Roberto Garibe gebeten, dies etwas genauer zu erklären:

**ROBERTO GARIBE:** *Im Gegensatz zum Haushalt für Steuern und soziale Sicherheit (OGU), der sich auf den Gesamthaushalt der Union bezieht, in dem die gemeinsamen Ausgaben der Regierung detailliert aufgeführt sind, ist der Investitionshaushalt (OI) der Fonds, der die Investitionen der staatlichen Unternehmen erfassen und verwalten soll. Dabei handelt es sich um Unternehmen, an denen der Staat direkt oder indirekt die Mehrheit des Aktienkapitals mit Stimmrecht hält. Diese Investitionen tragen zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung des Landes bei.*

*Es ist wichtig zu betonen, dass die staatlich kontrollierten Unternehmen zwar über die Autonomie verfügen, ihre Investitionen zu verwalten, das Investitionsbudget jedoch dem Nationalkongress zur Genehmigung vorgelegt wird, wodurch Transparenz und Kontrolle über die Verwendung öffentlicher Mittel für diese Aktivitäten gewährleistet sind. Im Zusammenhang mit dem Novo PAC spielt das Investitionsbudget eine wichtige Rolle bei der Finanzierung eines Teils der geplanten Infrastruktur- und Entwicklungsprojekte ergänzend zu anderen Finanzierungsquellen, Fremdfinanzierung durch Kreditinstitute und private Investitionen.*

*Der OGU, der allgemeine Haushalt, ist eine wichtige Geldquelle für die Finanzierung der im Rahmen des Novo PAC geplanten Projekte. Diese Mittel können auf verschiedene Weise zugewiesen werden, z.B. durch direkte Auftragsvergabe, Dezentralisierung an Bundesländer und Gemeinden, Beiträge zu Konzessionen, Finanzierungen und andere Strategien, die vom Novo PAC festgelegt wurden. Diese Integration der verschiedenen Finanzierungsquellen trägt zur erfolgreichen Umsetzung von PAC-Projekten bei.*

Staatliche Ankurbelungsprogramme für die Wirtschaft sind in letzter Zeit auch in anderen Ländern aufgelegt worden. Das in Deutschland bekannteste Programm ist der US-Inflation Reduction Act mit einem Volumen von 890 Milliarden US\$ (ca. 830 Milliarden Euro), dessen protektionistische Elemente in Deutschland und der EU kontrovers diskutiert werden. Die Ziele des amerikanischen Programms sind Veränderungen im Gesundheitswesen und Subventionen an Unternehmen,

die klimafreundliche Produkte herstellen. In Deutschland dagegen noch wenig beachtet ist das neue Programm in Brasilien. Im Vergleich der beiden Programme sieht Roberto Garibe die Unterschiede und Gemeinsamkeiten so:

**ROBERTO GARIBE:** *Für einen umfassenden Vergleich zwischen dem neuen brasilianischen PAC und dem US-amerikanischen Inflationsbekämpfungsprogramm ist es wichtig, nicht nur das Investitionsvolumen und die allgemeinen Ziele zu betrachten, sondern auch die spezifischen institutionellen Maßnahmen, die jedes Programm zur Förderung eines günstigen Umfelds für Investitionen und die Schaffung von Arbeitsplätzen vorsieht.*

*Das Hauptziel des brasilianischen Novo PAC ist die Förderung des Wirtschaftswachstums und der sozialen Eingliederung durch Investitionen in die Infrastruktur sowie soziale Maßnahmen, wodurch vier Millionen neue Arbeitsplätze geschaffen werden können. Andererseits konzentriert sich der von Präsident Biden unterzeichnete US-Inflation Reduction Act auf die Senkung der Energiekosten für Familien und kleine Unternehmen, die Beschleunigung privater Investitionen in saubere Energielösungen und die Schaffung gut bezahlter Arbeitsplätze in Sektoren, die mit sauberer Energie und Energieeffizienz zu tun haben.*

*Beide Programme haben eine Umweltkomponente, aber das brasilianische Novo PAC zeichnet sich durch sein Engage-*



Este material está disponível em português. Confira sob "ZUSATZMATERIALIEN" no site [www.topicos.de](http://www.topicos.de)!

gement für den ökologischen Wandel und die Nachhaltigkeit seiner Investitionen aus.

Beide Programme setzen sich für soziale Eingliederung und Gerechtigkeit ein, wenn auch mit unterschiedlichen Ansätzen. Das Novo PAC zielt auf die Verringerung sozialer und regionaler Ungleichheiten ab, während der US-Inflation Reduction Act der Schaffung wirtschaftlicher Chancen in historisch benachteiligten Gemeinden Vorrang einräumt.

Das Novo PAC ist mit dem Plan für den ökologischen Übergang abgestimmt, dessen Maßnahmen darauf abzielen, die Strukturierung von Investitionen und damit zusammenhängenden Sektoren zu fördern und die Verpflichtung vorwegzunehmen, Unternehmen und Investitionen mit den Zielen der Reduzierung von Treibhausgasemissionen und Entwaldung sowie der nachhaltigen Nutzung natürlicher Ressourcen in Einklang zu bringen.

- Schaffung von Regulierungs-, Finanzierungs- und wirtschaftlichen Anreizmechanismen, um öffentliche und private Investitionen in die Dekarbonisierung der nationalen Wirtschaft zu lenken. Dazu gehören die Schaffung und Regulierung des brasilianischen Emissionshandelssystems (SBCE) und die Ausgabe von nachhaltigen Staatsanleihen.
- Schaffung regulatorischer und wirtschaftlicher Anreizmechanismen für die Energiewende, wie die Regulierung von Aktivitäten im Zusammenhang mit kohlenstoffarmem Wasserstoff und die Aufnahme von erneuerbaren Energien und Energiespeichern in REIDI.
- Schaffung von rechtlichen Rahmenbedingungen zur Förderung kohlenstoffarmer Kraftstoffe, wie z.B. die nachhaltige kohlenstoffarme Mobilität und das nationale Programm für nachhaltige Flugkraftstoffe (ProBioQAV).
- Schaffung von Anreizmechanismen für kohlenstoffarme Mobilitäts- und Logistiklösungen, wie z.B. der zweite Zyklus des Programms Rota 2030, mit Schwerpunkt auf Hybrid- und Elektrofahrzeugen.
- Verabschiedung von Maßnahmen zur Dekarbonisierung des Bausektors, wie z.B. die Senkung des Steuersatzes für weniger treibhausgasintensive Klinkerersatzstoffe bei der Zementherstellung und die Einrichtung des Informationssystems für kohlenstoffarmes Bauen in Brasilien (SiCARB).
- Ausarbeitung eines Rechtsrahmens und einer öffentlichen Politik, die bewährte Praktiken in der Abfallwirtschaft und -logistik fördern, wie das Programm Brasil + Sustentável (+ Nachhaltigkeit) und die Schaffung

(1 R\$ = 0,18 Euro)

349 Milliarden R\$

**EFFIZIENTER UND NACHHALTIGER TRANSPORT**

Flughäfen, Eisenbahnen, Wasserstraßen, Häfen, Autobahnen

540 Milliarden R\$

**ENERGIEWENDE UND SICHERHEIT**

Kohlenstoffarme Kraftstoffe, Mineralienforschung, Stromerzeugung, Licht für Alle, Öl und Gas, Energieübertragung, Energieeffizienz

610 Milliarden R\$

**NACHHALTIGE UND WIDERSTANDSFÄHIGE STÄDTE**

Abfallwirtschaft, Nachhaltige urbane Mobilität, Katastrophenschutz (Hangsicherung und Entwässerung), Lebendige Peripherie (Favela-Urbanisierung), Abwasserentsorgung, Minha Casa – Minha Vida, Wohnungsbaufinanzierung

28 Milliarden R\$

**DIGITALE INKLUSION UND KONNEKTIVITÄT**

Konnektivität in Schulen und Gesundheitseinrichtungen, Ausbau von 4G und Einführung von 5G, Postdienste, Daten-Highways, digitales Fernsehen

30 Milliarden R\$

**WASSER FÜR ALLE**

Wasserversorgung, Wasser für diejenigen, die es am dringendsten brauchen, Wasserinfrastruktur, Revitalisierung von Wassereinzugsgebieten

45 Milliarden R\$

**BILDUNG, WISSENSCHAFT UND TECHNOLOGIE**

Grundbildung, berufliche und technologische Bildung, Hochschulbildung, Innovation und Forschung

2,5 Milliarden R\$

**INKLUSIVE SOZIALE INFRASTRUKTUR**

Kultur, öffentliche Sicherheit für die Bürgerschaft, Sport

30,5 Milliarden R\$

**GESUNDHEIT**

Primärversorgung, spezialisierte Versorgung, Vorbereitung auf gesundheitliche Notfälle, Gesundheitsindustriekomplex, Telemedizin

53 Milliarden R\$

**INNOVATION FÜR DIE VERTEIDIGUNGSINDUSTRIE**

von Steueranreizen für Industrien, die ihre Abfälle als Düngemittel recyceln.

Diese Maßnahmen zeigen das Engagement von Brasiliens Novo PAC für Nachhaltigkeit und den Übergang zu einer kohlenstoffarmen Wirtschaft, die nicht nur für Wirtschaftswachstum, sondern auch für den Schutz der Umwelt und die Lebensqualität künftiger Generationen sorgt.

Das Novo PAC steht auf neun Pfeilern. Diese haben verschiedene Bereiche, die wiederum konkrete Projekte enthalten. Die neun Pfeiler mit ihren Bereichen sind in der Box dargestellt. Informationen zu den einzelnen Projekten finden sich auf der offiziellen Webseite ([Link und QR-Code am Ende des Beitrags](#)). Roberto Garibe sagt dazu:

**ROBERTO GARIBE:** Die neun Pfeiler des Novo PAC wurden auf der Grundlage einer umfassenden Analyse der Bedürfnisse und Prioritäten des Landes strukturiert und berücksichtigen sowohl die wirtschaftliche Entwicklung als auch die ökologische und soziale Nachhaltigkeit. Jeder Schwerpunkt wurde so konzipiert, dass er sich mit spezifischen Bereichen befasst, die für die Förderung des Wachstums und der Lebensqualität der brasilianischen Bevölkerung von entscheidender Bedeutung sind.

Kontroverse Diskussionen gibt es beim Novo PAC genauso wie beim US-Programm. In deutschen Medien ist die Sorge transportiert worden, dass das riesige Investitionsprogramm in einem Widerspruch zum Bekenntnis von Präsident Lula zu Umwelt- und Klimaschutz stehen könnte, weil es auch größere Baumaßnahmen in ökologisch empfindlichen Regionen (z.B. Amazonas) beinhaltet. Roberto Garibe beruhigt dazu und zählt auf, wie sich die Regierung darauf eingestellt hat.

**ROBERTO GARIBE:** Die Regierung geht auf diese Bedenken auf verschiedene Weise ein, um sicherzustellen, dass das Novo PAC mit den brasilianischen Verpflichtungen zum Umwelt- und Klimaschutz vereinbar ist:

- Dialog mit Umweltpersonen und -gruppen: Die Regierung bindet Umweltpersonen und -organisationen ein, um sicherzustellen, dass die Projekte des Novo PAC in einer umweltverträglichen Weise entwickelt werden. Dazu gehören öffentliche Konsultationen, Debatten und technische Analysen,

um die Umweltauswirkungen zu bewerten und nachhaltige Lösungen zu finden.

- **Einhaltung der Umweltgesetze:** Die Regierung stellt sicher, dass alle Projekte des Novo PAC die brasilianischen Umweltgesetze, einschließlich der Gesetze zum Schutz des Amazonas und anderer ökologisch sensibler Regionen, strikt einhalten. Dazu gehören die Durchführung von Umweltverträglichkeitsstudien, die Einholung von Umweltgenehmigungen und die Einhaltung von Nachhaltigkeitsstandards.
- **Engagement für den Umweltschutz:** Die Regierung verstärkt ihr Engagement für den Umweltschutz und betont die Bedeutung des Schutzes des Amazonas und anderer empfindlicher Gebiete für das brasilianische Ökosystem. Dazu gehört auch die Durchführung von Überwachungs- und Kontrollmaßnahmen zur Bekämpfung der illegalen Abholzung und anderer umweltschädigender Aktivitäten.
- **Einbeziehung von Umweltkriterien in die Projekte:** Die Regierung fördert die Einbeziehung von Umweltkriterien in die Projekte des Novo PAC von deren Konzeption an. Dazu gehört die Förderung nachhaltiger Baupraktiken, der Einsatz sauberer und effizienter Technologien und die Abmilderung negativer Umweltauswirkungen.
- **Transparenz und Rechenschaftspflicht:** Die Regierung hat sich zu Transparenz und Rechenschaftspflicht in Bezug auf die Projekte des Novo PAC verpflichtet. Dazu gehört die Offenlegung von Informationen über die Projekte, ihre Umweltauswirkungen und die Maßnahmen, die zur Abschwächung dieser Auswirkungen ergriffen wurden. Darüber hinaus ist die Regierung offen für die öffentliche Kontrolle und die Beteiligung der Zivilgesellschaft, um die Verantwortung für die Umwelt sicherzustellen.

Diese Maßnahmen zielen darauf ab, die wirtschaftliche Entwicklung mit dem Umweltschutz in Einklang zu bringen und sicherzustellen, dass das Novo PAC zum nachhaltigen Wachstum Brasiliens beiträgt.

Bei den ersten beiden PAC hatten sich deutsche Unternehmen nur wenig beteiligt. Französische, spanische und italienische Unternehmen waren deutlich engagierter.

Damals gab es vielfältige Gründe für das geringere Engagement. Zumindest zur Zeit des ersten PAC konzentrierten sich deutsche Unternehmen noch stärker auf Osteuropa und China, wie auch auf inländische Investitionen zur Angleichung der Lebensverhältnisse zwischen Ost und West.



Im März nahm Präsident Lula zusammen mit Ministerinnen und Ministern wie Rui Costa, Nisia Trindade, Camilo Santana und Margareth Menezes an einer Zeremonie zur Bekanntgabe von Ergebnissen des Novo PAC für Gesundheit, Bildung und soziale Infrastruktur teil.

© Antônio Cruz / Agência Brasil

Der Schienenverkehr soll in Brasilien ebenso ausgeweitet werden.

© Márcio Ferreira / MT / ASCOM-PR

Daneben war in der Vergangenheit das Verfahren der Ausschreibungen in Brasilien mit dem Zuschlag für den billigsten Preis ein großes Hindernis. Die meisten deutschen Unternehmen setzen vielmehr auf das Zuschlagskriterium Preis-/Leistungsverhältnis. Sie verweisen darauf, dass ein Produkt mit längerer Haltbarkeit und weniger Wartungskosten über den Lebenszyklus hinweg günstiger und damit wettbewerbsfähiger sei, auch wenn es anfangs mehr kostet. Alternativ Abschlüsse auf die Haltedauer zu machen, um dadurch preislich konkurrieren zu können ist für viele deutsche Unternehmen kaum möglich, da dies nicht gewollte Auswirkungen in anderen Ländern haben könnte.

Bei dem neuen Wachstumsprogramm gibt es auch noch Unsicherheiten für ausländische Investoren hinsichtlich des Zugriffs auf Kredite, ob sie etwa proportional von der lokalen Wertschöpfung abhängen sollen und ob ihre Refinanzierung auf dem Finanzmarkt oder aus dem Staatshaushalt erfolgen wird. Demgegenüber zählt Roberto Garibe Elemente auf, die dazu beitragen würden, die Attraktivität von Projekten des Novo PAC für deutsche Unternehmen zu erhöhen und ihr Engagement und ihren Beitrag zur Entwicklung der Infrastruktur in Brasilien zu fördern.

**ROBERTO GARIBE:** Bei den Projekten des Novo PAC können einige Maßnahmen als attraktiv für deutsche Unternehmen angesehen werden:

- **Anreize für lokale Produktion und Industrialisierung**
- **Öffentlich-private Partnerschaften (PPP):** Die brasilianische Regierung fördert öffentlich-private Partnerschaften als Mittel, um ausländische Investitionen für PAC-Projekte zu gewinnen. Diese Partnerschaften ermöglichen es privaten Unternehmen, darunter auch deutschen, sich an der Finanzierung, dem Bau, dem Betrieb und der Instandhaltung öffentlicher Infrastruktur zu beteiligen, wobei Risiken und Verantwortung zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor geteilt werden.
- **Transparenz und Rechtssicherheit:** Die Gewährleistung von Transparenz bei Ausschreibungs- und Auftragsvergabeverfahren sowie die Schaffung von Rechtssicherheit für ausländische Investoren sind wichtige Aspekte, um deutsche Unternehmen und andere internationale Investoren anzuziehen.

Manche Unternehmen, vor allem kleinere, scheuen auch die Schwierigkeiten durch den

Zoll beim Import von Produkten und Technologie, Genehmigungsverfahren und anders gelagerte Bürokratie sowie auch sprachliche Barrieren. Ein Abkommen EU-Mercosur sowie ein Doppelbesteuerungsabkommen könnten hier helfen; das Fehlen beider Abkommen ist gerade für deutsche Unternehmen, die noch nicht in Brasilien angesiedelt sind, eine weitere Herausforderung. Hilfreich kann die Zusammenarbeit mit einem zuverlässigen brasilianischen Partnerunternehmen sein, aber auch bei der Suche danach brauchen kleine und mittlere Unternehmen Unterstützung. Wir wollten von Roberto Garibe hören, ob es geeignete Zugangsmöglichkeiten für deutsche Unternehmen gibt und ob es hilfreich ist, sich geeignete brasilianische Partner zu suchen.

**ROBERTO GARIBE:** Ja, es gibt mehrere Plattformen und Initiativen, die brasilianische Unternehmen auf der Suche nach ausländischen Partnerschaften zusammenbringen, insbesondere im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit und des internationalen Geschäfts. Einige Beispiele sind Regierungsbehörden wie die brasilianische Agentur für Handels- und Investitionsförderung (Apex-Brasil) und die brasilianische Agentur für

industrielle Entwicklung (ABDI), die häufig die Verbindung zwischen brasilianischen und ausländischen Unternehmen durch die Förderung von Messen, Geschäftsreisen und anderen Initiativen erleichtern.

Was die erwähnten Herausforderungen betrifft, so kann die Zusammenarbeit mit vertrauenswürdigen brasilianischen Unternehmen ausländischen Unternehmen den Eintritt in den brasilianischen Markt erleichtern, insbesondere in Bezug auf Fragen wie Zoll, Genehmigungen und Sprachbarrieren. Brasilianische Unternehmen mit lokaler Erfahrung können ausländischen Unternehmen, die sich in Brasilien niederlassen wollen, wertvolle Einblicke, Kontakte und praktische Unterstützung bieten. Diese Zusammenarbeit kann dazu beitragen, Herausforderungen zu überwinden und ausländischen Unternehmen, insbesondere kleinen und mittleren, den Eintritt in den brasilianischen Markt zu erleichtern.

Mit dem Novo PAC könnten die deutschen Unternehmen einen neuen Versuch machen, sich an den ausgeschriebenen Projekten zu beteiligen. Neben den seit Jahrzehnten in Brasilien tätigen deutschen Unternehmen, die sich bereits auf dem Markt auskennen,

könnten auch Mittelständler in diesem breiten Spektrum etwas finden, insbesondere wenn sie Weltmarktführer sind.

Neben Unternehmen für die ausgeschriebenen Projekte werden auch ausländische Investoren gesucht. Für ausländische Investoren ist eines der größten Risiken der schwankende Wechselkurs. Die Absicherung über Banken ist in der Regel teuer und belastet eine zu erwartende Rendite stark.

Deutsche Unternehmen und Investoren sind grundsätzlich interessiert. Wichtig für die Entscheidung der Unternehmen ist jedoch, dass es pragmatische Wege gibt, den Hindernissen und Herausforderungen zu begegnen.

Die ausführlichen Kommentare von höchster Stelle des Novo PAC zeigen dem Autor, dass ein sehr großes Interesse Brasiliens darin besteht, deutsche Unternehmen mit ihrem Know-how die Gelegenheit zu geben, sich weiterhin oder neu für Brasilien zu interessieren. ●



<https://www.gov.br/casacivil/pt-br/novopac>

ANZEIGE

## Welcome Center BADEN-WÜRTTEMBERG



Wirtschaftsministerium/  
Stollberg



[www.welcomecenter-bw.de](http://www.welcomecenter-bw.de)

Die Welcome Center informieren und beraten Unternehmen und ausländische Fachkräfte kostenfrei zu allen Fragen rund um das Leben und Arbeiten in Baden-Württemberg. Kontaktieren Sie uns!

Gefördert durch



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT, ARBEIT UND TOURISMUS

**TÓPICOS:** Frau Konner, in diesem Jahr feiern wir das Jubiläum 200 Jahre Deutsche Einwanderung nach Brasilien. Was bedeutet dieser Jahrestag für die Unternehmen in Brasilien, die von Deutschen oder von den Nachfahren deutscher Einwanderer gegründet wurden? Und vor allem: wie sehen Sie die Bedeutung dieser Unternehmen für Brasilien und die deutsch-brasilianischen Beziehungen?

**Barbara Konner:** Das 200-jährige Jubiläum der deutschen Einwanderung in Brasilien verdeutlicht die solide Basis der bilateralen Beziehungen. Die 200 Jahre stehen für gegenseitiges Vertrauen und für das Umsetzen gemeinsamer Ziele. Die Einwanderer waren oftmals Visionäre, die in Brasilien den Ort für die Erfüllung ihrer Lebensträume gefunden haben, durch harte Arbeit über viele Jahrzehnte. Auch heute noch lebt die „Marke Deutschland“ von einem positiven Image. Deutschland und die deutschen Tochtergesellschaften stehen für Innovation, Qualität und Zuverlässigkeit. Gerade in Zeiten, in denen viele deutsche Firmen in Brasilien nicht mehr von deutschen Expats geleitet werden, ist es wichtig, sich auf unsere gemeinsamen „Wurzeln“ zu besinnen, und dafür ist ein solches Jubiläum bestens geeignet.

**Die AHK spielt für die Unternehmen deutscher Herkunft in Brasilien und darüber hinaus für die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen eine große Rolle. Wo sehen Sie heute, etwa ein Jahr nach Amtsantritt als Hauptgeschäftsführerin, die Prioritäten für die AHK São Paulo?**

Die deutsch-brasilianischen Beziehungen erleben seit dem Amtsantritt von Präsident Inácio Lula da Silva eine Reaktivierung. Brasilien ist der einzige strategische Partner Deutschlands in ganz Lateinamerika, im letzten Jahr haben etliche deutsche Bundesminister Brasilien besucht, und erstmals seit 2015 fanden wieder die bilateralen Regierungskonsultationen unter Leitung des Staatspräsidenten und des Bundeskanzlers statt. Der aktuelle politische Kontext kann Potenziale in den Wirtschaftsbeziehungen aktivieren – und genau da liegt der Schwerpunkt unserer Arbeit als AHK São Paulo. Als offizieller Vertreter der deutschen Wirtschaft in Brasilien ist es unsere oberste Priorität, die Regierungen in Berlin und Brasília von der Notwendigkeit eines Abkommens

## „Innovation, Qualität und Zuverlässigkeit“

Interview mit **Barbara Konner**,  
Hauptgeschäftsführerin  
AHK Brasilien – São Paulo



Die Fragen stellte

**BERNHARD GRAF VON WALDERSEE**

zur Vermeidung von Doppelbesteuerung zu überzeugen. Deutsche Unternehmen benötigen dringend die gleichen Spielregeln wie sie Konkurrenten aus anderen Ländern in Brasilien auch haben, beispielsweise China und etliche europäische Länder. Ein weiterer Schwerpunkt unserer Arbeit als AHK besteht darin, die strategischen Themen zwischen unseren beiden Ländern zu fördern und in fruchtbare Geschäftsbeziehungen zu verwandeln: Brasilien kann als „Green Powerhouse“ für Deutschland ein wichtiger Lieferant von erneuerbaren Energien, Partner für die Erreichung der eigenen Klimaziele und zur Diversifizierung nachhaltiger Lieferketten werden. Umgekehrt können deutsche Unternehmen in Brasilien einen relevanten Beitrag leisten für die von der Regierung Lula angestrebte Neointustrialisierung: Durch Produktivitätszuwachs und mehr Wertschöpfung im Land kann Brasilien international wettbewerbsfähiger werden und langfristig nachhaltiges Wirtschaftswachstum erreichen.

**Wenn ich darf – eine persönliche Frage noch: Sie sind sehr gut vorbereitet nach São Paulo gekommen, hatten erst acht Jahre lang bei der Deutschen Industrie- und Handelskammer in Ihrer Verantwortung für die Region ganz Nord- und Südamerika und dann zwölf Jahre als Hauptgeschäftsführerin der AHK Argentinien immer auch Brasilien im Blick. Nach jetzt einem Jahr im Lande selbst – was fällt Ihnen als das Besondere an Brasilien auf? Gibt es bei all diesen Vorerfahrungen etwas, das Sie beim Blick von innen her überrascht hat?**

Im letzten Jahr wurde ich häufig nach dem Unterschied zwischen Argentinern und Brasilianern gefragt und beantworte dies – auch wenn es extrem reduziert ist – mit dem Satz: Der Argentinier blickt in die Vergangenheit, der Brasilianer in die Zukunft. Natürlich liebe ich Buenos Aires und Argentinien, aber mein Wechsel nach São Paulo eröffnet mir eine ganz andere, neue Sichtweise auf den Kontinent insgesamt. Das Besondere in Brasilien ist die positive und lebensbejahende Einstellung der Menschen, die Offenheit gegenüber Neuem. Gemein ist jungen Brasilianern und Argentinern ihre Kreativität, ihre Risikobereitschaft und ihre Resilienz – alles Eigenschaften, die am internationalen Arbeitsmarkt sehr gefragt sind! Überrascht hat mich die Stadt São Paulo: pulsierend, kosmopolitisch, dynamisch und in ihrer Kombination aus Betonwüste und überbordender Vegetation einfach faszinierend. Überrascht hat mich auch die ausgeprägte gesellschaftliche Bedeutung von Diversität und Inklusion. Anders als 2011, als ich in Argentinien als erste Frau die Position der Geschäftsführenden Vizepräsidentin übernahm, spüre ich in meiner Funktion heutzutage und hier eine deutlich darauf gerichtete Erwartungshaltung aus unserer Mitgliedschaft, dem Privatsektor insgesamt und auch von Verbänden. Als erste Frau in der Leitung der AHK Brasilien nehme ich mich gerne der interessanten Herausforderung an, gemeinsam mit den Unternehmen und anderen relevanten Akteuren Diversität und Inklusion in der Wirtschaft zu fördern. ●

Barbara Konner hat in Köln Volkswirtschaftslehre und Politikwissenschaften studiert und war als Stipendiatin des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) an Hochschulen in Spanien und Argentinien. Ihre berufliche Laufbahn führte sie u.a. zur GIZ, zur EXPO-2000 Hannover und zur chilenischen Botschaft in Deutschland.

Seit 2002 arbeitet sie in der Welt der deutschen Auslandshandelskammern und war u.a. Referatsleiterin Nord- und Lateinamerika beim Deutschen Industrie- und Handelskammertag (DIHK). Im Januar 2011 wurde sie Hauptgeschäftsführerin der AHK Argentinien, Uruguay und Paraguay. Seit Januar 2023 ist Barbara Konner als Hauptgeschäftsführerin der AHK Brasilien – São Paulo tätig.



LIVE EVENT | WOLFSBURG

# Deutsch-Brasilianische Wirtschaftstage 2024

23. - 24. September 2024

[https://www.registration-bdi.eu/de/deutsch-brasilianische-wirtschaftstage/interessenbekundung\\_DBWT/](https://www.registration-bdi.eu/de/deutsch-brasilianische-wirtschaftstage/interessenbekundung_DBWT/)



Mit einem spannenden Programm in besonderer Atmosphäre finden die 40. Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage dieses Jahr in der Autostadt Wolfsburg statt. BDI (Bundesverband der deutschen Industrie) und CNI (Nationaler Industrieverband Brasiliens) freuen sich auf Sie!

Anmeldungen des Interesses an Teilnahme durch den Link unter dem Banner oder über den QR-Code.

**WIRTSCHAFT**  
Economia

## KURZMELDUNGEN

# Brasilien wird Sitz eines Knotenpunkts der Firma Siemens für die globale Entwicklung von Software für Gebäude

Siemens hat Brasilien, konkret die Stadt Curitiba, für die Einrichtung eines weiteren Knotenpunkts für die globale Softwareentwicklung im Gebäudebereich ausgewählt. Der Knotenpunkt („Hub“) in Curitiba soll mit bestehenden Hubs in Chicago, Zug (Schweiz), München und Peking zusammenarbeiten. Damit wird die bestehende Präsenz in Curitiba ausgebaut zu einem neuen Innovationszentrum in Brasilien in diesem Bereich, das an globalen Projekten mitarbeitet. Siemens erwartet, dass der Markt für auf die Bedürfnisse des einzelnen Kunden abgestimmte Software im Betrieb von Gebäuden in den kommenden Jahren deutlich steigen wird. Neben dem Ausbau von Kapazitäten in der Region stärkt dieses Projekt auch die globale Vernetzung Brasiliens in der Softwareentwicklung. ● **BW**

ANZEIGE

 KölnBusiness

# Beste Aussichten für Ihren Erfolg.

Wir unterstützen Ihr Business in Köln.  
*Também em português.*

Ein Unternehmen der

 Stadt Köln

[www.koeln.business/pt](http://www.koeln.business/pt)

**E**iner schönen Tradition von **Werner Wengert** und **Dieter Garlik** folgend, haben am 25. Januar 2024 Eva von Steinburg und Andrea Junqueira den *Encontro* in München neu aufleben lassen. Das After-Work-Treffen hat brasilienaffine Münchnerinnen und Münchnern sowie brasilieninteressierte Geschäftsleute unter der Ägide der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft zusammengebracht, insgesamt 40 trafen sich in einem Nebenraum des Restaurants Herrschaftszeiten im Tal.

Der dynamische **Fernando Fritz**, Mitglied der DBG, stellte seine Arbeit für die Agentur SP Invest vor. Sein Ziel ist deutsche Unternehmen für den Bundestaat São Paulo zu interessieren. „Viele sind schon mit einer brasilianischen Embraer-Maschine geflogen, wissen es aber nicht“, warb er für den Flugzeughersteller aus São José dos Campos. Seine Agentur berät deutsche Firmen bei der Standortsuche und der Kommunikation mit lokalen Behörden in Brasilien. „Glaubwürdigkeit“ helfe neue Geschäfte zu machen. Drittwichtigster Handelspartner für Brasilien ist Deutschland. Dieses Jahr wird in Brasilien 200 Jahre deutsche Einwanderung gefeiert. Die Perspektive für die deutschbrasilianischen Beziehungen sei positiv ([www.investsp.org.br](http://www.investsp.org.br)).

Zu Gast war der brasilianische Biologe **Dr. Carlos Soares**. Der Münchner hielt er einen launigen Vortrag über die Entstehung seines Öko-Bildungsprojektes *Salve Floresta*. Er gründete seine Regenwaldakademie 1990. Auf fünf Hektar in der *Mata Atlântica* bei São Paulo bietet sein Verein Waldwanderungen an. „Durch die Zusammenarbeit mit der Gustav-Heinemann-Gesellschaft in Kiel haben im Laufe der Jahre 1.400 junge Norddeutsche bei uns Praktikum gemacht“, berichtete Soares. Zuletzt hat sein Waldcamp 600 brasilianische Schüler kostenfrei aufgenommen, um sie für Ökologie zu interessieren ([www.salvefloresta.com](http://www.salvefloresta.com)).

Aus der Runde stellte DBG-Präsidiumsmitglied Wengert drei besondere Vereinsmitglieder vor: Deutsch-Brasilianerin **Karin Liebler** hat in Augsburg die Gourmet-Kaffeerösterei Kaffeeart eröffnet. Die Bohnen kommen weitgehend von der familieneigenen *Fazenda Santo Antônio* in der als *Mogiana* bekannten Kaffeeregion im Bundesland São Paulo, aber auch Drittfarmer haben die Chance, ihre Spezialitätenkaffees über die Rösterei nach Deutschland zu bringen. **Dr. Carl-Christian Dressel**, Schatzmeister der Gesellschaft, setzte sich für das internationale Samba-

## Perspektive: positiv

Neuaufgelegt: „DBG-Encontro“ in München für Mitglieder und Gäste

von **EVA VON STEINBURG**

festival in seiner Heimatstadt Coburg ein, das ein wichtiger Tourismusfaktor für die Stadt geworden ist. **Kurt Stamminger** hat 180 brasilianische Liedtexte ins Deutsche übertragen. Auf Anfrage bestreitet der Brasilienfreund damit musikalisch-poetische Abende.

Randnotiz: Ein Gast ist am nächsten Tag Mitglied geworden. „Ich war schon länger mit dem Gedanken schwanger“, erklärt **Carlos Freymann** aus München. „Beim DBG-Treffen war die Stimmung sehr gut, die Leute waren nett und interessant.“ Der *Paulistano* lebt seit 33 Jahren in Bayern.

Wegen des positiven Feedbacks gab es am 14. März ein zweites Münchner DBG-Treffen: mit mehr als 30 Mitgliedern und Gästen. DBG-Mitglied Liebler berichtete erneut von dem Aufbau ihrer Kaffeerösterei in Augsburg.

Zu Gast war **Katharina Schlegel**, Brasilienexpertin der Messe München. Sie hielt einen Vortrag über die Planungen zur neuen IFAT-Messe in Brasilien, die Lösungen für Recycling und Trinkwasserversorgung anbietet. Musiker **Abdallah Harati**, Organisator des dreitägigen Münchner *Choro*-Festivals, berichtete von den Planungen für das Festival 2025.

Als Held des bilateralen Networkings gilt ab sofort DBG-Mitglied **André Müller Carioba**, der in Deutschland auch das brasilianische Unternehmensnetzwerk LIDE (<http://lidedeutschland.com>) repräsentiert. Er besuchte die beiden Münchner DBG-Treffen. Inspiriert davon, hat er Zuhause nachgesehen, seit wann er überhaupt Mitglied der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft ist: seit Januar 1979 – seit 45 Jahren. *Parabéns!* ●

© Andrea Junqueira



© Anja Hölper



Die Münchnerinnen **Andrea Junqueira** ([links](#)) und **Eva von Steinburg** haben den *Encontro* organisiert.



© Stefanie Winkler

**ZAHLEN ZU BRASILIEN**

**5,9 MILLIONEN**

**Touristen aus dem Ausland**

Nach Brasilien sind 2023 laut der Fremdenverkehrsbehörde Embratur 5,9 Millionen Touristen aus dem Ausland gekommen – ca. 63% mehr als 2022, während die Covid-19-Pandemie noch grassierte. „Wir sind sehr nah an den Zahlen von vor der Krise und werden 2024 die Zahl der ausländischen Touristen von 2019 übertreffen“, zitierte Tourismusminister Celso Sabino. 2019, vor der Pandemie, hatte Brasilien 6,3 Millionen internationale Touristen aufgenommen.

**KURZMELDUNGEN**

**Wechsel beim Agrarpolitischen Dialog**

Zum 31. März 2024 hat Ingo Melchers die Leitung des Agrarpolitischen Dialogs an Alexander Rose übergeben. Seit 2021 arbeitet der Agrarpolitische Dialog daran, zwischen Deutschland und Brasilien das gegenseitige Verständnis in der Agrar- und Ernährungswirtschaft zu verbessern, vor allem zu einer Versachlichung der inhaltlichen Debatte in Bezug auf unterschiedliche Konzeptionen, Erfahrungen und Policies zur Nachhaltigkeit in der Landwirtschaft beizutragen. Die Landwirtschaftsministerien in Deutschland und Brasilien sind die politischen Partner und gemeinschaftliche Entscheidungsinstanz im Agrarpolitischen Dialog.

Zum Abschied dankte Melchers den Ministerien und anderen Beteiligten und sagte: „Nachhaltigkeit in der Landwirtschaft wird in den Tropen aus technologischen, naturwissenschaftlichen, aber auch gesellschaftspolitischen Gründen anders ausbuchstabiert als in Deutschland. Dies zu erkennen, anzuerkennen und – selbst bei unterschiedlichen Ansichten – zu respektieren, ist vielleicht die wichtigste Aufgabe eines Agrarpolitischen Dialogs zwischen Deutschland und Brasilien. Wir sind angetreten als Dialog-Ingenieure, und ich glaube, dass wir in den vergangenen drei Jahren in der Frage des gegenseitigen Verständnisses ein Stück vorangekommen sind.“ ● **BW**

**Mit Brasilien auf der Hannover Messe**

Auf der diesjährigen Hannover Messe (22.-26.04.2024) organisieren der Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI), die *Confederação Nacional da Indústria* (CNI) und der Lateinamerika-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft (LADW) am Eröffnungstag, dem 22.04.2024, im Saal 3A im Convention Center das Deutsch-Brasilianische Forum „Updating bilateral Partnership“.

Sechs Monate vor den 40. Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstagen in Wolfsburg werden hochrangige Sprecher Möglichkeiten für Zusammenarbeit und für Investitionen vor allem im Bereich EE und Green Transition erkunden. Erwartet werden u.a. BDI-Präsident Russwurm, CNI-VP Gilberto Petry, Deutsche-Messe-CEO Jochen Köckler, die CEOs des brasilianischen Automobilverbandes und des Industrieverbandes Minas Gerais sowie Eduardo Leite, der Gouverneur des Bundesstaates Rio Grande do Sul. ● **BW**

**Startschuss für IKI-Ländercall**

Zum Abschluss ihrer Lateinamerikareise vom 5. bis zum 8. März 2024 besuchte die Parlamentarische Staatssekretärin Franziska Brantner (BMWK) Brasilien. Sie unterzeichnete in Brasília eine gemeinsame Vereinbarung zur Zusammenarbeit zur umweltverträglichen Rohstoffgewinnung und -verarbeitung und nahm teil an dem deutsch-brasilianischen Startschuss für den neuen Ländercall der Internationalen Klimaschutzinitiative (IKI) für Brasilien. Der Förderaufruf beinhaltet die Suche nach drei Großprojekten – unter anderem ein Konzept zur Beratung für die Dekarbonisierung der brasilianischen Zement- und Stahlindustrie im Rahmen des brasilianischen Beitrags zum Übereinkommen von Paris. ● **BW**

**Soja und Biodiversität**

Soja spielt eine wichtige Rolle in der weltweiten Lebens- und Futtermittelindustrie. Aber die Ausweitung des Sojaanbaus wirft Bedenken auf. Nun untersucht BASF gemeinsam mit *Solidaridad* (einer zivilgesellschaftlichen Organisation zur nachhaltigen Gestaltung internationaler Lieferketten), wie sich nachhaltiges landwirtschaftliches Handeln positiv u.a. auf die biologische Vielfalt, besonders die Koexistenz von Landwirtschaft und Bestäubern wie Bienen auswirken kann. Die dabei bei kleinen bis mittelgroßen Sojabauern in Brasilien gewonnenen Erkenntnisse sollen als Grundlage dienen, um die Umsetzbarkeit eines naturbasierten Marktes im Lande zu testen und zu entwickeln. ● **BW**

ANZEIGE



**PAPOLI-BARAWATI - Ihre Brücke zwischen Deutschland und Brasilien!**

- Deutsch-Brasilianisches Unternehmensrecht
- Internationales Handels- und Vertragsrecht
- Gesellschaftsgründung, Joint-Venture, M & A
- Geschäftsführer- und Arbeitsverträge
- Brasilianisches Steuerrecht
- Interimsgeschäftsführung / Gesellschafterprokura in Brasilien
- Projektplanung, -koordinierung und -umsetzung in einer Hand

PAPOLI-BARAWATI Anwaltskanzlei • Deutschland • Rissmüllerplatz 1, D-49076 Osnabrück  
Phone: +49 (541) 3504 4050 • Mobile: +49 (160) 9777 6951 • E-Mail: parvis@papoli-barawati.com • Web: www.papoli-barawati.com

PAPOLI-BARAWATI Assessoria Empresarial Ltda. • Brasilien • Rua Barão de Itapetininga, 50, sl. 209, Centro, CEP 01042-000 São Paulo, SP  
Phone: +55 (41) 99134 3030 • E-Mail: gerencia@papoli-barawati.com • Web: www.yourbrazilmanager.com

## DEUTSCHE EINWANDERUNG

# Eine der Grundachsen für die wichtige Nähe zwischen Brasilien und Deutschland

von **LUCIANA DOLABELLA**, aus Berlin



**R**oberto Jaguaribe, seit 2019 Botschafter Brasiliens in Deutschland, hat **TÓPICOS** zu einem Interview über das Jubiläum der deutschen Einwanderung empfangen. „Die reine Tatsache, dass der *Bicentenário*, das 200. Jubiläum der Einwanderung in Brasilien, aber auch in mehreren Städten Deutschlands gefeiert wird, zeigt wesentliche Grundlinien dieser so alten und so positiven Beziehung zwischen unseren Ländern“, sagte Jaguaribe. Er würdigte die Beiträge der deutschen Einwanderung zur Entwicklung Brasiliens und sah darin eine der Grundlagen der wichtigen Nähe zwischen den beiden Ländern. Ohne jeden Zweifel sei die starke Präsenz von Menschen aus Deutschland in Brasilien ein wichtiges Element beim Entstehen einer stabilen und intensiven Beziehung zwischen Brasilien und Deutschland gewesen.

Schon von Beginn an hätten Deutsche und Österreicher an der Erforschung Brasiliens, besonders auch seiner Natur mitgewirkt und wissenschaftlich wichtige Beiträge geleistet. Jaguaribe erinnerte an von Staden sowie an die von Prinzessin Leopoldine nach Brasilien geführten Forscher Spix und Martius. Im Lauf der Zeit habe die deutsche Community Staatspräsidenten und Minister, Militärs, Künstler und Musiker, Sportler und Models in Brasilien hervorgebracht, und an den Universitäten hätten viele Wissenschaftler deutscher Herkunft wichtige Beiträge zum wissenschaftlichen Fortschritt in Brasilien erbracht. Die Deutschen

Einwanderer seien letztlich erfolgreich, die Einwanderung aus Deutschland sei für Brasilien sei bereichernd gewesen und sei dies weiterhin. Heute sei diese Community offensichtlich brasilianisch, aber sie achte auf ihre Wurzeln. Brasilien sei durch die verschiedensten Kulturen geprägt worden, darunter eben auch durch die deutsche.

Heute ist die Botschaft in Berlin auch mit Migration in die umgekehrte Richtung befasst. Der Botschafter schätzte, dass Deutschland in der EU nach Portugal die meisten Brasilianer und Brasilianerinnen aufgenommen habe. Brasilien sei nicht darauf angewiesen, Arbeitskräfte zu exportieren, aber es ermögliche als freies, demokratisches Land seinen Bürgern, die Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt zu nutzen und betreue seine Staatsangehörigen im Gastland. Vor allem bei Krankenpflegern, Ingenieuren und Informatikern sei der Bedarf in Deutschland groß.

Unter den aktuellen Themen zwischen Brasilien und Deutschland ist der Klimawandel derzeit sehr prominent. Hierauf angesprochen, stellte der Botschafter das Thema in einen historischen Zusammenhang: schon von Anfang an sei das deutsche Interesse an Lateinamerika, an Brasilien besonders stark auf die wunderbare Natur dort gerichtet gewesen. Heute sei der Schutz des Klimas und der biologischen Vielfalt eine gemeinsame Sorge Deutschlands und Brasiliens. Auch wenn Brasilien die historische Verantwortung der Europäer in dem Be-

reich sehe, habe es doch den Wunsch und das Engagement, den Klimawandel zu bekämpfen, dies schaffe eine sehr positive Allianz zwischen unseren Ländern.

Aber die Klimafrage sei nur eines der Themen, die Deutschland und Brasilien zusammenbrächten. Hinter allem, was unsere Länder vereine, stehe eine humanistische, auf Ausgleich gerichtete, an Rationalität orientierte Weltsicht, eine Entscheidung für den demokratischen Weg – dies seien Wertelemente von hoher Bedeutung für die Annäherung zwischen Brasilien und Deutschland. Auch wenn die Einwanderer aus Deutschland und den europäischen Ländern außerhalb Portugals im Verhältnis zu denen aus außereuropäischen Regionen eine Minderheit seien, habe die europäische Einwanderung insgesamt doch den kulturellen Bezugsrahmen Brasiliens deutlich geprägt. ●

200 JAHRE  
DEUTSCHE  
EINWANDERUNG  
IN BRASILIEN



Fotos: Maria Lima Kalis

# Ein Fest der menschlichen Integration

von **DR. RAFAEL GESSINGER**, Rechtsanwalt und Vize-Landesminister für Justiz des Bundesstaates Rio Grande do Sul, Brasilien

Jeder in Südbrasilien weiß, dass das Jahr 2024 das 200-jährige Jubiläum deutscher Einwanderung in Brasilien ist, bei uns bekannt als „Bicentenário“. Als der Gouverneur von Rio Grande do Sul Eduardo Leite im September 2021 das Dekret 56.110 erließ, um die Feierlichkeiten zu organisieren, war die Botschaft klar: Rio Grande do Sul feiert die menschliche Integration, Rio Grande do Sul feiert das kulturelle Zusammentreffen, welches seine Bevölkerung prägt, und will die Kulturen und ihre Begegnungen würdigen. So richtet auch die offizielle Kommission des Bicentenário, in der mehrere Dutzend Institutionen vertreten sind und die jederzeit offen ist für Zuwachs, ihren Blick nicht nur in die Vergangenheit, sondern auch in die Zukunft. Dabei wird eine Vielfalt an Themengebieten abgedeckt: Wissenschaft, technische Kooperation, Wirtschaft, Landwirtschaft, akademischer Austausch, Architektur, Gastronomie, Musik, Kino, Rechtsstaat, Menschenrechte, Literatur, deutsche Sprache, Nachhaltigkeit, Tourismus usw. Nichts wird dem Jubiläum entkommen.

Zum Bicentenário gehört auch die Reflexion über die Migration und den Migranten von gestern und von heute. Wer ist vor 200 Jahren in Brasilien angekommen? Wer kommt heute nach Brasilien im Jahr 2023? Die einzige Antwort soll sein: die Menschen. Personen! Wir! In erster Linie ist das Phänomen der Migration ein allgemein menschliches Phänomen, das sich nur zufälligerweise in dieser oder jener Periode, in dieser oder jener Region verwirklicht.

Ein neues brasilianische Gesetz gibt Orientierung zum aktuellen Verständnis der menschlichen Migration. Die Universalität, die Unteilbarkeit und die Verbundenheit der Menschenrechte werden

angenommen, die humanitäre Aufnahme wird bekräftigt, Xenophobie und Rassismus werden abgelehnt und vor allem werden die Migranten als ein entscheidender Faktor für die wirtschaftliche, touristische, soziale, kulturelle, sportliche, wissenschaftliche und technologische Entwicklung von Brasilien gewürdigt.

Der Migrant war und wird immer ein großer Reichtum sein, der gefeiert und geschätzt werden soll. Der Beleg dafür ist der Erfolg von u.a. São Leopoldo, Novo Hamburgo, Santa Cruz do Sul sowie des ganzen Rio Grande do Sul. Der Migrant von heute ist der erfolgreiche Bürger von morgen. Aus diesen Gründen feiert das Bicentenário den Menschen und seine Fähigkeit, sich Herausforderungen zu stellen, andere willkommen zu heißen, sich anzupassen, den Nächsten wie einen Bruder zu betrachten, sowie Leid und Freude zu teilen. Das Jubiläum der deutschen Immigration soll ein Fest der Brüderlichkeit zwischen allen Menschen sein.

In diesem Sinne sind die Regierung des Staates von Rio Grande do Sul und mehr als 50 Organisationen der Zivilgesellschaft Partner für alle, die interessiert sind, im Laufe des Jahres 2024 Events und Projekte zu erstellen, welche das Leben und den Menschen feiern. Dabei wird der historische Bezug der 200-jährigen deutschen Einwanderung genutzt, um so die Vergangenheit in die Gegenwart zu projizieren, mit dem Blick in eine Zukunft voller Werte wie Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit und eingebettet in einen lebendigen und bewegenden Gedanken von Menschenwürde. ●

Milena Ott Ivkovic und Ulrike Weiher haben an der deutschen Version dieses Artikels mitgewirkt.

## Internationale Briefmarkenausstellung Deutschland-Brasilien 2024

Der Verein der Briefmarkenfreunde von Haldensleben und Umgebung e.V. richtet vom 27. bis 30. Juni 2024 die „Internationale Briefmarkenausstellung Deutschland-Brasilien 2024“ aus. Sie wird als kombinierte nationale und regionale Wettbewerbsausstellung organisiert. Anlass der Ausstellung ist „200 Jahre deutsche Einwanderung in Brasilien“.

Zur Teilnahme sind alle Aussteller berechtigt, die dem Bund Deutscher Philatelisten e.V. (BDPh) oder dem brasilianischen Verband FEBRAF angehören. Mitglieder anderer der FIP angehörenden Verbände können sich nach Maßgabe der Ausstellungsleitung an der Ausstellung beteiligen. Einzelheiten sind zu finden unter [www.debra2024.de](http://www.debra2024.de). ●

Apoie!  
Participe!



Como membro da associação que publica a TÓPICOS, você:

- faz parte de uma rede de pessoas que, por motivos emotivos ou profissionais, mantêm uma ligação especial com o Brasil;
- possui acesso a eventos promovidos pela DBG e também se informa sobre projetos teuto-brasileiros;
- treina seu alemão (se necessário, é claro ;-)) e acompanha como a opinião pública alemã se desenvolve com relação ao Brasil;
- colabora de modo concreto para que possamos garantir e aperfeiçoar a publicação.

Associe-se à DBG!

formulário de adesão na última página

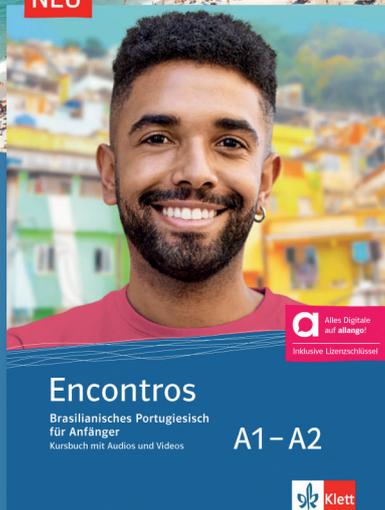
# Vielfältige Begegnungen mit Encontros!

ANZEIGE

© City Images (Lepretre Pierre), München



NEU



[www.klett-sprachen.de/encontros](http://www.klett-sprachen.de/encontros)

Mit Encontros A1 – A2 begeistern Sie Ihren Portugiesischkurs für die Vielfalt des portugiesischen Sprachraums!

Z35164

Sprachen fürs Leben!



## DEUTSCHE EINWANDERUNG

### Agenda Alemã



Institutionen und Vereine, private, kommunale und staatliche Träger feiern das Jubiläum der deutschen Einwanderung nach Brasilien mit einer Fülle von Veranstaltungen. Orientierung bietet hier eine Webseite eingerichtet durch das Martius-Staden-Institut gemeinsam mit den deutschen Vertretungen (der Botschaft und den Generalkonsulaten) in Brasilien. Sie listet Aktivitäten

im Lande und anderswo auf und ermöglicht zugleich jedem, der ein Event zu Ehren der Einwanderung Deutschsprechender durchführt, seine Veranstaltung anzumelden. Bilder, Videos, Hinweise auf Bücher und andere Darstellungen zur Einwanderungsgeschichte laden zudem zum Stöbern ein. So ist die *Agenda Alemã* nicht nur ein Kalender und ein nützlicher Katalog, sondern viel mehr.

[www.agendaalema.org.br](http://www.agendaalema.org.br)

## Erfurt und Blumenau bereiten Städtepartnerschaft vor

Nachdem bereits Stadtpräfekt Mário Hildebrandt die Thüringer Landeshauptstadt besucht hatte, unterzeichneten nunmehr der Erfurter Oberbürgermeister Andreas Bausewein und Sylvio Zimmermann, Kulturdezernent der Stadt Blumenau (Bundesstaat Santa Catarina) sowie Almir Vieira, Präsident des Stadtrats von Blumenau, eine Kooperationsvereinbarung über die Anbahnung einer Städtepartnerschaft. Oberbürgermeister Andreas Bausewein führt dazu aus:

*„Die beiden Städte sind verbunden durch die Person von Fritz Müller, der am 31. März 1822 im heutigen Erfurter Stadtteil Windischholzhausen, wo sein Geburtshaus heute noch erhalten ist, geboren wurde und am 21. Mai 1897 in Blumenau verstarb. Der ‚Fürst der Beobachter‘, wie ihn Charles Darwin bezeichnete, und Schwiegersohn Trommsdorffs war ein bedeutender Naturforscher und genießt heute noch in Brasilien höchste Verehrung. In Deutschland wird er leider viel zu wenig beachtet. Viele von uns waren daher überrascht, als uns anlässlich seines 200. Geburtstages Anfragen aus Brasilien erreichten. In unserer Vereinbarung wird daher auch besonderer Wert auf die Erforschung von Fritz Müllers Leben und Werk gelegt.“*

Eine förmliche Städtepartnerschaft bedarf noch der Zustimmung der kommunalen Vertretungen beider Großstädte. ● CD

Unterzeichnung der Kooperationsvereinbarung durch Oberbürgermeister Andreas Bausewein, Kulturdezernent Sylvio Zimmermann und Stadtratspräsident Almir Vieira

© Stadt Erfurt



# EINWANDERUNG NACH BRASILIEN 1819-1933

Zahlen aus: Rinke, Stefan/Fischer, Georg/Schulze, Frederik (Hrsg.): Geschichte Lateinamerikas vom 19. bis zum 21. Jahrhundert. Quellenband, Stuttgart 2009, S. 87

	1819-59	1860-69	1870-79	1880-89	1890-99	1900-09	1910-19	1920-29	1930-33	GESAMT
PORTUGIESEN	64.524	63.618	67.609	104.690	219.353	195.586	318.481	301.915	46.086	1.381.862
ITALIENER	209	4.916	47.100	277.124	690.365	221.394	138.168	106.835	11.242	1.497.353
DEUTSCHE	22.798	16.514	14.627	18.901	17.084	13.848	25.902	75.801	11.254	216.729
ÖSTERREICHER	-	104	7.580	4.603	38.487	15.443	13.085	12.020	1.282	92.604

## DEUTSCHE EINWANDERUNG

# Keine einfache Geschichte

von Historikerin und DBG-Präsidiumsmitglied  
**PROF. KAREN LISBOA**

Als Sohn deutscher Einwanderer war Pedro Weingärtner (Porto Alegre, 1853-1929) zu seiner Zeit ein angesehener deutsch-brasilianischer Künstler. ▶

Emil Bauch



Friedrich Hagedorn



▲ Zu den ersten Künstlern aus Deutschland, die nach Brasilien im 19. Jahrhunderten eingewandert sind, gehören Friedrich Hagedorn (1814-1889) und Emil Bauch (1823-1890).

In diesem Jahr jährt sich die deutsche Einwanderung nach Brasilien zum 200. Mal. Das offizielle Datum ist der 25. Juli, es ehrt die Ankunft einer Gruppe von etwa 40 deutschen Einwanderern im Jahr 1824 im zukünftigen São Leopoldo in Rio Grande do Sul. Tatsächlich fällt das Datum nicht mit dem genauen Beginn der Ankunft deutschsprachiger Einwanderer in Brasilien zusammen; Vor 1824 versuchten bereits kleine Gruppen ihr Glück in den Tropen.

Ein Beispiel wäre die Kolonie Leopoldina, die 1818 von dem Naturforscher Georg Wilhelm Freyreiss mit anderen im Süden Bahias gegründet wurde. Sie wurde Leopoldina genannt zu Ehren der jungen Frau des damaligen Kronprinzen Pedro, des späteren Kaisers Pedro I. Bekanntlich musste die Erzherzogin aus dem Haus Habsburg wegen ihrer Heirat an den portugiesischen Hof wechseln, der seit 1808, nach dem Einmarsch der napoleonischen Truppen in Portugal, sich in Rio de Janeiro aufhielt.

Die Anwesenheit der Kronprinzessin Leopoldine, in Brasilien D. Leopoldina, stärkte die Be-

ziehungen Brasiliens zum Deutschen Bund, zu dem Österreich damals gehörte, und gewann so ihre Bedeutung in diesem schrittweisen Beginn der Geschichte der deutschen Einwanderung.

Nach der Unabhängigkeit Brasiliens im Jahr 1822 nahm die Einwanderungspolitik durch verschiedene rechtliche Maßnahmen wie die Bereitstellung von Land, Saatgut, Tieren und Geld eine entschiedenerere Wendung.

Die kleine Gruppe, die 1824 im zukünftigen São Leopoldo ankam war von Anton Schäffer, einem Arzt und späteren Major der brasilianischen kaiserlichen Armee, angeworben. Die Krone beauftragte Schäffer, deutsche Arbeitskraft für die Gründung landwirtschaftlicher Kolonien zu beschaffen, aber auch Söldner für die Armee in Brasilien zu rekrutieren. Da es jedoch nach den Napoleonischen Kriegen in den Ländern des Deutschen Bundes verboten und strafbar war, für ausländische Militärdienste zu rekrutieren, griff Schäffer zu verschiedenen illegalen Mitteln, um seine Ziele im Interesse der brasilianischen Regierung zu erreichen. Mit

Pedro Weingärtner



Erfolg! Und mit der Ankunft dieser Gruppe, die unter prekären Bedingungen in der *Real Feitoria de Linho e Cãnhamo* untergebracht waren, begann eine nun kontinuierliche und nicht mehr sporadische Einwanderung von deutschsprachigen Menschen in das Land, was nun in gewisser Weise das Datum des Jubiläums rechtfertigt.

Nach und nach konsolidierte sich die Einwanderungspolitik Brasiliens im 19. Jahrhundert im Hinblick auf zwei Ziele: Die Regierung wollte dünn besiedelte Regionen kolonisieren und die Grenzen im Süden des Landes festigen. Man erwartete, dass die Ansiedlung von Einwanderern auf Kleingrundbesitz, die auf familiären Wirtschaftsstrukturen und Polykultur basieren, den Binnenmarkt und die Gründung von Kleinunternehmen fördern würde. In diesem Sinne hatten die Deutschen als erste nicht-iberische Gruppe europäischer Einwanderer eine Rolle als Pioniere und sie behielten diese Vorrangstellung bis etwa 1870. Ab den 1870er Jahren war ein Massenzustrom von italienischen Migranten zu verzeichnen, der die deutsche „Exklusivität“ beendete. Diese deutsche „Exklusivität“ hat aber vor allem den Süden des Landes in seiner Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft geprägt, als Ergebnis einer Entwicklung voller Heraus-



Der Ort, an dem sich die Einwanderer zuerst niederließen – die einst königliche Hanf- und Leinenfabrik (*Real Feitoria do Linho-Cãnhamo*, gegründet 1788) – wurde später als *Museu de São Leopoldo* zu einem Ort der Erinnerung an die Geschichte der deutschen Einwanderung.

© WikiCommons / gemeinfrei



◀ **Akteure deutscher Geschichte auf brasilianischem Boden: Georg Anton Schäffer (1779-1836), Spix Johann Baptist (1781-1826), Carl Friedrich Philipp von Martius (1794-1868) und die „Kaiserin von Brasilien“ Maria Leopoldine Josepha Caroline von Österreich (1797-1826)**

© WikiCommons / gemeinfrei

forderungen, Schwierigkeiten und Überwindungen. Auch wenn es ein politisches Interesse gab, deutsche Arbeitskraft zur Kolonisierung des Landes und zur Verstärkung der Grenzen in organisierter Weise bereit zu stellen, wurden viele Siedler sich selbst überlassen. Probleme gab es genug: die Bedingungen der Reise; die Verzögerung bei der Verteilung von Land und Saatgut; die teilweise falschen Vermessungen (die zu Landkonflikten führten); Tropenkrankheiten; mangelnde medizinische, schulische und religiöse Versorgung; Herausforderungen der Natur; Missernten; Verschuldung gegenüber Auswandereragenten, Behörden, Verwaltern, Händler; und auch blutige Konflikte mit der indigenen Bevölkerung, die in manchen Gegenden noch lebten und verdrängt wurden.

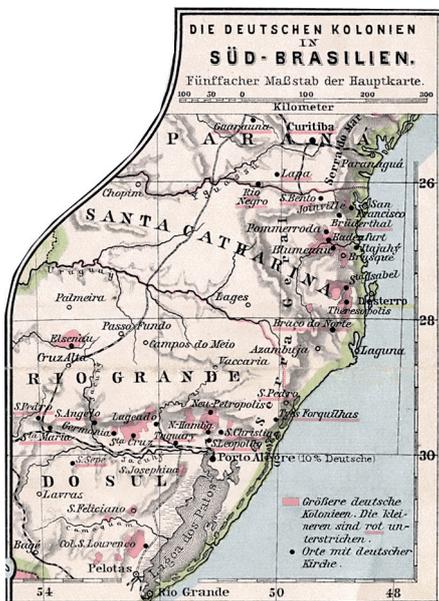
Doch die Siedler aus Deutschland wie auch später aus anderen Ländern, die diese Herausforderungen überwandern, haben mit ihrer Arbeit nicht nur sich und ihren Familien ein Leben in Brasilien aufgebaut, sondern auch einen beispielhaften Beitrag für die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung des Landes

geleistet, vor allem in den heutigen Bundesstaaten Rio Grande do Sul, Santa Catarina und Paraná.

Interesse an deutschsprachigen Einwanderern hatte nicht nur die Regierung, die den Süden besiedeln wollte, sondern hatten auch Großgrundbesitzer, vor allem der Kaffeeplantagen in São Paulo. Brasilien war damals der größte Kaffeeproduzent der Welt und Kaffee das wichtigste Exportprodukt des Landes. Nach dem endgültigen Verbot des Menschenhandels im Südatlantik (1850) wuchs die Sorge vor einem drohenden Mangel an ver-sklavten Arbeitskräften. Die Ankunft europäischer Einwanderer, die für die Arbeit auf den Plantagen angeheuert werden sollten, wurde als mögliche Lösung angesehen. Zu diesem Zweck wurden die lokale Regierung und einige Kaffeeproduzenten aktiv und organisierten die Einwanderung einer großen Anzahl von Europäern, darunter auch Deutsche. Auch hier mussten sich die Siedler schwierigen Situationen stellen und waren Opfer der wirtschaftlichen Interessen der Kaffeeproduzenten.

Die Einwanderungspolitik war auch mit der „Rassendebatte“ verbunden, die in Brasilien in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und

## Karte deutscher Kolonien in Südbrasilien (1905) ▼



© WikiCommons / gemeinfrei

Die deutsche Einwanderung trug wesentlich zur Entwicklung der Textil- und Lebensmittelindustrie bei. Zum Beispiel die Bekleidungsfabrik Hering in Blumenau, Santa Catarina. Sie wurde 1880 von den deutschen Brüdern Bruno und Hermann Hering gegründet und ist eines der ältesten brasilianischen Unternehmen, die noch in Betrieb sind.



© WikiCommons / gemeinfrei

Este material estará disponível em português. Confira sob "ZUSATZMATERIALIEN" no site [www.topicos.de!](http://www.topicos.de)

zu Beginn des 20. Jahrhunderts geführt wurde. Angesichts einer Bevölkerung mit einem hohen Anteil an Schwarzen und „Mestizen“ sahen die überwiegend weißen, von rassistischen Vorurteilen durchdrungenen Eliten in der europäischen Einwanderung eine Hoffnung. Zahlreiche Politiker und Intellektuelle verteidigten nämlich die Idee, dass die brasilianische Gesellschaft durch ethnische Vermischung allmählich „aufgeweißt“ werden könnte (*branqueamento*).

Es sei daran erinnert, dass Brasilien (nach der Unabhängigkeit) noch etwa 100 Jahre lang ein Einwanderungsland war, das zahlreiche Migrationswellen von Europäern aufnahm. Obwohl die „Deutschen“ als Pioniere in dem oben dargestellten Sinn ein beachtliches Vermächtnis hinterlassen haben, wurden sie zahlenmäßig nach 50 Jahren schnell von anderen Nationalitäten überholt. Während zwischen 1820

und 1930 etwa 220.000 deutschsprachige Einwanderer verzeichnet wurden (sowohl in die ländlichen Gebiete als auch in die Städte), erreichten die Italiener in Brasilien in nur drei Jahrzehnten die Zahl von 1,5 Millionen. Auch mit Hilfe der Organisation von Agenten, haben sich die Italiener, ähnlich wie die Deutschen, in kleinen bäuerlichen Familienbetrieben im Süden des Landes niedergelassen. Ebenso wurden sie Arbeitskräfte auf Kaffeeplantagen oder in großen Städten. In den 1930er Jahren, mit dem *Estado Novo*, hörte Brasilien auf, ein Einwanderungsland zu sein, da eine restriktive und selektive Politik eingeführt wurde. In dieser Zeit verschärften sich unter dem nationalistischen Autoritarismus von Getúlio Vargas auch die Verbote und die Verfolgung von Gemeinschaften mit Migrationshintergrund, die als fremde „Zysten“ in einem Körper angesehen wurden, die es zu entfernen galt. Sie sollten zwangsweise in die brasilianische Nation integriert werden. Es trifft zu, dass es unter den deutschen Emigranten auch Sympathien für

den Nationalsozialismus gab. Diese Maßnahmen betrafen aber auch jüdische Deutsche und politisch verfolgte Exilanten, die in Brasilien zuvor Schutz und Aufnahme gefunden hatten. Jedenfalls haben die Verbote, z.B. das Verbot des Deutschunterrichts, damals dazu beigetragen, dass die deutsche Sprache, die lange in Familien deutscher Herkunft gesprochen worden war, deutlich weniger weitergegeben wurde als zuvor.

Doch diese Einschränkungen haben nicht lange bestanden. Und achtzig Jahre später wird das Jubiläum der deutschsprachigen Einwanderung nach Brasilien dort breit gewürdigt, vor allem im Süden des Landes. Die Geschichte zeigt uns, dass trotz dieser Verbote das Erbe der Einwanderer erhalten blieb und zum multikulturellen Charakter des brasilianischen Entwicklungsprozesses beigetragen hat. Auch ohne auf Fragen und kritische Reflexion zu den historischen Prozessen zu verzichten, gibt es deshalb Grund zu feiern. ●

## Das DBG-Programm zum Bicentenário

Was planen wir zur Zweihundertjahrfeier

von **DR. GEORG WITSCHEL**,  
Präsident der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft

**D**er 25. Juli 1824 gilt als Tag der deutschen Einwanderung – und so begehen wir 2024 den zweihundertsten Jahrestag der Einwanderung größerer deutscher Gruppen nach Brasilien. Die Auswanderung aus Deutschland, die lange Reise, die Ankunft in einem fremden und so ganz anderen Lande waren für die Männer und Frauen damals hart: für die erste Generation der Tod, für die zweite die Not, für die dritte endlich Brot. Doch hat die Einwanderung der Deutschen vor allem dem Süden Brasiliens einen wahrhaften Entwicklungsschub gegeben. Moderner Ackerbau, geschulte Handwerker, Straßenbau, Schulwesen, Genossenschaften, Banken und verbesserte Gesundheitsvorsorge veränderten die Region nachhaltig und schufen Wohlstand. Auf der Kehrseite stand das Schicksal der Indigenen.

Als Deutsch-Brasilianische Gesellschaft wollen wir uns mit dem „Bicentenário“ intensiv befassen, auch wenn uns finanzielle

und personelle Grenzen gesetzt sind. Wir können sicher nicht alle Aspekte berücksichtigen, setzen stattdessen drei klare Schwerpunkte. Neben der Würdigung der Leistungen der Einwanderer, der Männer und Frauen von damals und den Auswirkungen auf Brasilien wollen wir Gegenwartsaspekte einbeziehen und einen Blick in die Zukunft der Migration werfen. Daher bieten wir eine „Trilogie“ von Veranstaltungen an.

Die erste, **am 16. April** befasst sich mit einem historischen Rückblick auf die Einwanderung und wird dabei auch die – bisher oft wenig ausgeleuchtete – Rolle der Frauen bei der Einwanderung beleuchten. Dr. Rainer Radtke von der Universität Tübingen und Prof. Karen Lisboa von der FU Berlin werden über Zoom in die Thematik einführen – wie immer besteht Gelegenheit zu Beiträgen, Fragen und Antworten.

Die zweite (hybride) Veranstaltung **am 14. Mai** bringt die Gemeinden zusammen, aus denen und in die viele Menschen seit 1824

migrierten – und die heute Partnerstädte auf beiden Seiten des Atlantiks sind. Wir hoffen, möglichst viele der 34 Kommunen zusammenzubringen. Dabei geht es aber mehr als nur um eine Zusammenkunft. Wir haben die Servicestelle Kommunen in der Einen Welt/Engagement Global und die Stiftung Verbundenheit für Vorträge gewinnen können, die Möglichkeiten der Zusammenarbeit im Klimabereich und generell der besseren Vernetzung aufzeigen werden. Dank der Unterstützung des Auswärtigen Amtes können wir Simultandolmetschen sicherstellen.

Mit der dritten (Zoom-)Veranstaltung – Migration heute – **am 11. Juni** spannen wir den Bogen weiter in die Zukunft und wollen über akademischen Austausch, aber auch über Fachkräfteeinwanderung heute und in der Zukunft sprechen. Wir werden deshalb nicht nur unser Generalkonsulat in São Paulo, sondern auch den DAAD und das Bundesministerium für Arbeit und Soziales ansprechen, um einen guten Überblick über die Migration im Jahr 2024 und der nahen Zukunft zu gewinnen. ●

### DEUTSCHE EINWANDERUNG

Weitere Veranstaltungen werden geplant. Für nähere Informationen gern bei [dbg.berlin@topicos.de](mailto:dbg.berlin@topicos.de) befragen oder unsere Facebook-Seite „Deutsch-Brasilianische Gesellschaft – TÓPICOS“ folgen.

# KULTUR

Cultura

Regisseurin Juliana Rojas mit der Auszeichnung für ihren Film „Cidade; Campo“ im Parallelwettbewerb Encounters



Dirk Michael Deckbar © Internationale Filmfestspiele Berlin



von oben nach unten: Szenen von „Dormir de Olhos Abertos“, „Betânia“, „Shikuri“, „Lampo“, „Cidade; Campo“ © Internationale Filmfestspiele Berlin

## 74. BERLINALE UND DIE BRASILIANISCHE PRÄSENZ

### Zwischen Kunst und Politik: ein Umriss

von ADRIANA MEOLA RIEMKE

#### Das Plakat des diesjährigen Filmfestivals

© Internationale Filmfestspiele Berlin



Der ruhige Bär mit leisen Pfoten in blau-rot auf dem Plakat der Berlinale hat ein Festival verkündet, das gar nicht ruhig und nicht mit leisen Pfoten gewesen ist. Politisch und polarisiert von Anfang an: Künstler auf dem roten Teppich protestierten gegen Rechts-Extremismus, gegen den Krieg in der Ukraine, es gab Politiker, die ein- und eingeladen wurden und einige brisante Äußerungen wegen des Konflikts Israel-Palästina, die das Festival noch weitere Jahre beschäftigen werden. Auch die Regisseurin Juliana Rojas, die größte Gewinnerin des Festivals unter den brasilianischen Produktionen, hat sich bei der Verleihung ihres Preises für die beste Regie für ihren Film „**Cidade; Campo**“ im Parallelwettbewerb **Encounters** politisch geäußert: „Wir bitten um den Waffenstillstand in Gaza.“

Auch wenn der Nachklang des Festivals eher die geäußerten Meinungen bei der Preisverleihung als die ausgezeichneten Filme in die Schlagzeilen gebracht hat, hat die Berlinale wieder die Stadt verändert, dem Publikum ein breites Spektrum von Filmen gezeigt, Künstler

aus aller Welt hingelockt und noch den Weltkinomarkt als erstes großes Festival im Jahr richtig entzündet.

„Ein Festival dieser Größe ist immer ein Röntgenbild des Weltkinos des Jahres“, sagt der Brasilien-Delegierte der Berlinale Eduardo Valente. Der **European Film Market**, die Filmmesse parallel zum Festival, ist auch ein Thermometer der Situation des Kinos in der Welt. Der EFM schrieb neue Rekordzahlen mit 12.000 Fachbesucher:innen aus 143 Ländern. Zirka 60 Produzent:innen aus Brasilien waren anwesend. „Es war das arbeitsreichste Jahr seit langem. Der brasilianische Stand war sehr gut besucht“, erzählt André Sturm, Direktor von Pandora Filmes und von Cine Belas Artes in São Paulo.

Sechs brasilianische Produktionen wurden von der Berlinale aufgenommen, drei von diesen, ausgezeichnet. Im Vergleich zum Jahr 2020, als 20 Produktionen unter dem Begriff „Brasilien“ in der Berlinale waren, sind sechs zu wenig? Nicht unbedingt. Die Berlinale hat selbst ihren Rahmen verkleinert, zum Teil we-

Die Regisseurin Caroline Cavalcanti nahm die Lobende Erwähnung der Jugendjury von *Generation 14plus* für ihren Kurzfilm „Lapso“ gemeinsam mit ihrem Hauptdarsteller Juan Queiroz entgegen.

© Internationale Filmfestspiele Berlin



gen Kürzung der Finanzierung. Wenn vor vier Jahren 341 Filme gezeigt wurden, sank diese Zahl 2024 auf 233. „Die Zukunft wird hiervon beeinflusst, denn im Programm ist kein Platz mehr“, behauptet Valente.

Nach einer internen Krise seit 2019 ist das unabhängige brasilianische Kino auf dem Weg der Genesung. Fördermittel wurden ab 2023 bewilligt. Außerdem wird die Frage der Streaming-Plattformen demnächst geregelt. Die Erwartung ist, dass eine Verpflichtung für die Plattformen bestehen wird, in brasilianische Filme zu investieren. Es gibt auch lokale Gesetze, die bereits etwas bewirken, wie das „Gesetz Paulo Gustavo“, dessen öffentliche Ausschreibungen letztes Jahr gestartet wurden. „Es besteht die Chance, dass das brasilianische Kino ab 2025 wieder stärker sein wird. Die Atmosphäre ist im Moment positiv“, bekräftigt Ana Paula Sousa, Journalistin spezialisiert auf Kino und Film, Dozentin an der ESPM-SP, einer renommierten Privathochschule für Werbung und Marketing in São Paulo. „Der Tendenz nach wird diese Zahl in den nächsten Jahren steigen, wenn sich die staatliche Finanzierung normalisiert“, stimmt Valente ihr zu. „Dieser Moment ist im brasilianischen Kino sehr lebendig, denn es gibt eine große Vielfalt, junge Filmemacher, sehr aktive ‚Veteranen‘, wie Walter Salles und Karim Aïnouz, und Filmemacher aus verschiedensten Teilen des Landes.“

## DER WEG DER INTERNATIONALEN ZUSAMMENARBEIT

Drei der sechs in diesem Jahr präsentierten brasilianischen Filme wurden in internationaler Koproduktion realisiert und dadurch von ausländischen Fördermittelquellen mitfinanziert. „Die audiovisuelle Welt wird gerade neuge-  
staltet, denn heute leben wir in einer anderen

Welt wegen der Pandemie, der Weltkrisen, der Macht des Streamings. Vom Budget bis zur Vergrößerung der Reichweite eines Filmes ist die Internationalisierung ein Weg“, führt der Brasilien-Delegierte der Berlinale Eduardo Valente fort.

Für João Queiroz, Koproduzent bei dem israelischen Film „*Shikun*“, von Amos Gitai, erweitern sich die Möglichkeiten eines Films, wenn er auf internationaler Ebene gemacht wird. „Wenn viele Länder zusammenarbeiten, profitiert der Film nicht nur von den Ideen, die diese Leute aus verschiedenen Kulturen mitbringen, sondern auch vom Markt, den der Film erobern kann“, sagt der Produzent des *Ventre Studios* aus São Paulo. *Shikun* trägt drei weitere Flaggen außer Israel und Brasilien: Frankreich, Schweiz und das Vereinigte Königreich. Der Film, von Ionescos „Rhinozeros“ inspiriert, dramatisiert den Aufstieg des autoritären Denkens.

Eine Weltreise sowohl bei der Koproduktion als auch bei der Filmhandlung macht „*Dormir de Olhos Abertos*“ (*Encounters*), der Brasilien, Argentinien, Taiwan und Deutschland vereint. Der Film, der den Preis der Internationalen Filmkritik erhielt, handelt über Immigration und Heimat auf einer globalisierten Ebene. Die Hauptproduktion ist brasilianisch, die Regie ist deutsch. Er spielt in Recife (Pernambuco), alle Hauptfiguren sind chinesisch. Die meisten gehören einer Gruppe an, die von Argentinien aufgrund der großen Krise nach Recife umsiedeln, um beim Verkauf von Krimskrams aus China ein besseres Leben zu versuchen. Gesprochen wird kaum Portugiesisch, sondern Mandarin und Spanisch. „Inspiriert hat mich eine chinesische Darstellerin, die behauptete: ‚Es gibt keinen Ort mehr, wo ich hingehöre‘“, erzählt die Regisseurin aus Hamburg Nela Wohlatz, die in Buenos Aires 10 Jahre lang gelebt hat.

*Cidade; Campo*, Preisträger für die beste Regie im Parallelwettbewerb *Encounters*, ist in Koproduktion mit Deutschland und Frankreich entstanden. „Die Regisseurin Juliana Rojas ist von der neuen Generation der Filmemacher und hat schon viel Erfahrung mit internationalen Festivals“, offenbart Valente. Mit Fokus auf Frauen erzählt der Film zwei Migrationsgeschichten. „Er konzentriert sich auf die phänotypische Vielfalt der brasilianischen Frauen“, sagt Schauspielerinnen Mirella Façanha. „Der Film berührt sie in verschiedenen Dimensionen“, fügt Bruna Linzmeyer hinzu. Die beiden spielen ein Paar, das freiwillig aufs Land

zieht, wo sie sich dann mit ihren Grenzen in der neuen Umgebung konfrontieren. Andersherum muss eine Frau, Opfer der Katastrophe am Staudamm in Brumadinho (Minas Gerais), Zuflucht in der großen Stadt suchen und den Kontrast mit ihrem bisherigen ländlichen Leben ertragen. „Seit dem Film fühle ich mich mit den Flüchtlingen der Welt verbunden“, kommentiert Fernanda Vianna, auch Schauspielerinnen bei *Cidade; Campo*.

Sowohl der Erstlingsfilm „*Betânia*“ (*Panorama*) als auch die beiden Kurzfilme „*Quebrante*“ (*Forum Expanded*) und „*Lapso*“, reine brasilianische Produktionen, zeigen unterschiedliche Realitäten des Landes. Die Inklusion steht im Vordergrund verpackt in einer schönen Teenager-Liebesgeschichte bei *Lapso*, der die Lobende Erwähnung in der Sektion *Generation 14Plus* erhielt. Zwei Jugendliche müssen eine sozialpädagogische Strafe wegen Vandalismus verbüßen. Bel ist stumm und taub. Juliano verliebt sich in sie und lernt die Zeichensprache. „Der größte Teil des Films ist in Gebärdensprache“, erklärt die Regisseurin Caroline Cavalcanti, die auch seit 2018 schwerhörig ist. Zum Filmteam gehören andere acht hörgeschädigte Menschen.

Mit *Quebrante* macht die Regisseurin Janaina Wagner eine Art Kino für die Höhle, wobei die Steine gleichzeitig Hauptcharaktere und Zuschauer sind. Sie wollte ein Projekt des amerikanischen Künstlers Robert Smithsons (1938-1973) realisieren, das die Projektion eines Films für die Steine einer Höhle beabsichtigte. „Er selbst hat es nie gemacht, dann habe ich es getan“, lächelt die Filmmacherin und Künstlerin. In ihrer Low-Budget-Produktion zeigt sie die echten Bewohner von Rurópolis, der Kleinstadt in Pará, die für die eingesetzten Arbeiter beim Straßenbau der Autobahn Transamazônica errichtet worden war.

Laienschauspieler und echte Bewohner kommen auch in *Betânia* vor. Der Film spielt in der Wüstenlandschaft des Nationalparks Lençóis Maranhenses und zeigt viel traditionelle Musik, *Bumba-Meu-Boi* und regionale Bräuche. Es ist ein Feel-Good-Film über eine starke Frau und eine Gemeinde, die Widerstand leisten. „Ich wollte einen Film machen, der liebevoll ist, das Herz erwärmt und Hoffnung bringt“, teilt Regisseur Marcelo Botta mit. Der Erstlingsfilm hat einen Highlight-Moment für das Publikum geliefert, als nach der Premiere eine Truppe von Künstlern mit einer großen bunten Puppe in Form eines Ochsens singend und tanzend das *Bumba-Meu-Boi* im Kino live aufführte. „Wir haben alle Protokolle der Berlinale gebrochen“, sagt Botta. ●

**KINOWELT**

Die Berlinale unterscheidet sich von anderen Festivals u.a. durch ihre Größe und die Nähe zum Publikum. „Die Berlinale ist so vielseitig wie die Bevölkerung unserer Stadt“, erzählt Rissenbeek. Während bei anderen Festivals wie Cannes und Venedig der Zugang zu dem Programm mit ca. 70 Filmen auf akkreditierte Teilnehmer beschränkt ist, kann bei der Berlinale jedermann seine Auswahl zwischen den 239 Filmen aus 80 Ländern treffen. Rissenbeek hat das Festival über die Pandemiejahre geleitet und weist darauf hin, wie gut es sich erholt hat: „Für mich ist es das wichtigste Fazit, dass die Berlinale sich in ihrer vollen Stärke nach der Pandemie entfaltet hat. An den Zahlen ist zu beobachten, dass das Publikum, trotz Pandemie und gesellschaftlicher Veränderungen, in voller Stärke zurückkommt. Nach der Pandemie sind die Kinobesucher überall weniger geworden, aber nicht bei der Berlinale.“

Mariette Rissenbeek hat sich für Demokratie, Vielfalt, Geschlechtergleichstellung, Antidiskriminierung, Nachhaltigkeit und Postkolonialismus auf dem Festival engagiert. „Zusätzlich zu der Vielfalt bei dem Filmprogramm, das viele verschiedene Stimmen und Perspektiven vertreten soll, haben wir verschiedene Maßnahmen innerhalb des Teams der Berlinale entwickelt, damit das Team vielfältiger und integrativer wird und Veranstaltungen auf dem Filmmarkt für die Firmen der Filmwirtschaft unterstützt“, ergänzt sie. „Das sind alles kleine Schritte, aber alles verschiedene Schritte, und ich denke, wir sind stolz darauf, Teil dieses Prozesses zu sein“, schließt sie. Selbst nach der starken Kritik, die das Festival für die Preisverleihungsnacht erhalten hat, wurde Rissenbeek von den Medien und den kritischsten Stimmen als die einzige Person hervorgehoben, die sowohl auf das Leiden der Palästinenser als auch auf das der Israelis im aktuellen Konflikt im Nahen Osten aufmerksam gemacht hat.

Mit Brasilien hat sie auch eine besondere Verbindung. Dreimal war sie dort auf Dienstreisen. 2012 war sie zum ersten Mal in São Paulo, als Geschäftsführerin von „German Films“, der Organisation, die den Export deutscher Filme weltweit vertritt und Kooperationsstrate-



## Ehrung für die Berlinale-Direktorin Mariette Rissenbeek in Brasilien

*Seit der Gründung der Berlinale im Jahr 1951 stand 2019 zum ersten Mal eine Frau an der Spitze des Filmfestivals: Mariette Rissenbeek. Damit übernahm sie zugleich als erste Frau die Führung eines der fünf wichtigsten Filmfestivals der Welt, mit dem künstlerischen Leiter Carlo Chatrian an ihrer Seite. Dieses Jahr wird sie in Brasilien im Rahmen der Zweihundertjahrfeier geehrt. Während der Berlinale 2024 sprach sie mit TÓPICOS über ihre Verbindung zu Brasilien und über das Festival.*

von **LUCIANA DOLABELLA**, aus Berlin

gien für die deutsche Filmindustrie mit anderen Ländern mitentwickelt. Damals brachte die bilaterale Veranstaltung „FilmCup“ in São Paulo, organisiert in Kooperation mit der *Mostra de São Paulo*, eine Delegation von 43 deutschen Filmproduzenten nach Brasilien mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen Brasilien und Deutschland in der Filmwirtschaft zu fördern. Es wurden Konferenzen, eine Informationsveranstaltung sowie ein projektbezogener Austausch unter Filmemachern, Förderern und Produzenten beider Länder organisiert.

Die Verfasserin dieses Artikels, damals Leiterin von „Film Cup“, konnte beobachten, wie die institutionelle und strategische Unterstützung Rissenbeeks ausschlaggebend dafür war, dass viele entscheidende deutsche Marktvertreter nach Brasilien kamen, sich ernsthaft über den brasilianischen Markt, Produzenten, Regisseure, Filmprojekte und Finanzierungssystem unterrichteten und Kooperationen in Angriff nahmen. Nach „FilmCup“ nahmen deutsch-brasilianische Koproduktionen im Bereich Kino und TV, als Dokumentar- und Spielfilme deutlich zu. Rissenbeeks Intelligenz, Mut, großartige Arbeit und Engagement haben zum Erfolg dieser deutsch-brasilianischen Zusammenarbeit viel beigetragen.

In einer späteren Reise besuchte sie mehrere brasilianische Großstädte mit deutschen Filmen und Regisseuren, um den Austausch mit dem brasilianischen Publikum zu ermöglichen und zu fördern.

Ein drittes Mal kam sie im Oktober 2023 zurück nach Brasilien, dieses Mal als Jurymitglied im *São Paulo International Film Festival*.

Mariette Rissenbeek wird in Brasilien für ihr Lebenswerk und Engagement in der Filmwelt geehrt. Im Rahmen der Zweihundertjahrfeier wird das *Festival de Gramado* im Bundesstaat Rio Grande do Sul ihr eine besondere Ehre erweisen. „Ich freue mich sehr darüber“, sagt Rissenbeek. Das Festival ist das einzige brasilianische Filmfest, das seit 52 Jahren ohne Unterbrechung stattfindet, ungeachtet von Diktatur oder Pandemie. Seine Preise gehören zu den bedeutendsten der brasilianischen Filmszene. „Die Berlinale hat 74 Jahren Geschichte und ist eine der fünf wichtigsten Filmfestivals der Welt“, erwähnt Rosa Helena Volk, Präsidentin des *Festival de Gramado* und von *Gramadotour*, Träger des lokalen Filmfests. „Mariette Rissenbeek ist die erste Frau in der Filmwelt, die diese Leitungsposition, in dieser Größenordnung und Verantwortung, mit der kulturellen und wirtschaftlichen Bedeutung der Berlinale weltweit übernommen hat. Wir freuen uns sehr, sie für ihre großartige Arbeit, ihre Menschlichkeit und ihren Beitrag zur Filmwelt in Gramado zu ehren.“ ●



Grafik von Rafaella Rios

Das Talent und die Vielfalt von in Berlin lebenden Künstlerinnen und Künstlern aus Brasilien werden in einem neuen Veranstaltungsformat deutlich, das die brasilianische Botschaft mit der Gemeinschaft „Cena Berlim“ entwickelt hat. Unter dem Sammelnamen **„Kunstmosaik“** ist eine Reihe multidisziplinärer künstlerischer Soiréen entwickelt worden, bei denen in den Räumen der Botschaft jeweils in derselben Veranstaltung ganz unterschiedliche Kunstformen von verschiedenen brasilianischen Künstlerinnen und Künstlern dargeboten werden – als „Mosaiksteinchen“ aus der lebendigen brasilianischen Kunstszene in Berlin.

netete die Botschaft etwa 700 Besuche. Im November 2023 zeigten Rossano Snel, Lourenço Homem, Marcelo Kuna und Eva Queiróz ihr Können durch Musik, Tanz, Performance und bildende Kunst. Im Januar 2024 traten die bildende Künstlerin Dayana Silva, der Sänger, Komponist und Multi-Instrumentalist Feu Marinho sowie die zwischen Performance, Dramaturgie, Ton- und Videokunst agierend multidisziplinären Künstler Júlia Portes und Frederico Santiago auf. Am 20. März thematisierte Bárbara Santos in ihrer Performance „There must be more future“ die Präsenz der lateinamerikanischen Frauen in der Kunst und der brasilianisch-deutsche Schlagzeuger und

## Abende zur Feier brasilianischer Kunst in Berlin



Im deutschen Winter 2023/2024 boten drei dieser Soiréen die Gelegenheit, einen Einblick in diese lebendige Szene zu bekommen, zusammen verzeich-

Rapper Cesco.Blz lud, begleitet von einem Quartett, mit „grooves que misturam hip hop e baile funk“ das Publikum zu einem entspannten Ausklang dieses konkreten Projektes aus drei Soiréen ein, aber zugleich auch zur Reflexion über interkulturelle Identitäten.

Kuratiert und produziert wurden die Auftritte jeweils durch „Cena Berlim“, ein Kollektiv brasilianischer Künstlerinnen, Künstler und Kreativschaffender in Berlin und anderen deutschen Städten. „Cena Berlim“ ermöglicht dieser Gemeinschaft einerseits, Gedanken, Erfahrungen und Informationen zu teilen und zu diskutieren, andererseits bildet es ein Netzwerk für Kontakte und Hilfestellung. „Durch diese Veranstaltungsreihe wollen wir die brasilianische Kunstszene in Berlin zeigen“, sagte im Gespräch mit TÓPICOS Maria Kallás, die Leiterin des Kulturreferats der brasilianischen Botschaft Berlin, „und zugleich wollen wir deutlich machen, dass die Botschaft diese Selbstorganisation der brasilianischen Künstlerinnen und Künstler hier begrüßt und unterstützt“.

Gegründet wurde „Cena Berlim“ im Oktober 2020 (mitten in der Corona-Pandemie) durch die Produzentin und Schauspielerin Luiza Maldonado zusammen mit dem PR-Experten Mateus Furlanetto und der Designerin Rafaella Rios.

„Die Unterstützung durch die brasilianische Botschaft war grundlegend für die Realisierbarkeit dieses Projektformats“, sagt Luiza Maldonado. Nun sucht sie nach neuen Partnern und Veranstaltungsorten, um das Kunstmosaik fortzusetzen und neue Ausgaben zu organisieren. „Heute sind wir eine Plattform, die mehr als 450 in Deutschland lebende brasilianische Künstler zusammenbringt, die meisten davon in Berlin. Aus dieser Gruppe ist es möglich, brasilianische Künstlerinnen und Künstler aus verschiedenen Bereichen und Stilrichtungen auszuwählen und zusammenzubringen, die die Kreativität und Vielfalt der brasilianischen Kunst zum Ausdruck bringen.“ ●



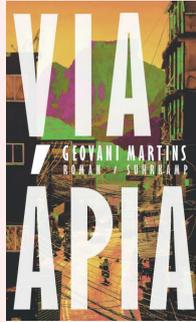
(oben) Der Rapper Cesco.Blz und seine Band; Film- und Theaterschaffende Bárbara Santos



(unten) Das Team des ersten Abends des Kunstmosaik mit Maria Kallás (3. von rechts), Leiterin der Kulturabteilung der brasilianischen Botschaft in Berlin

Fotos: Randolfe Camarotto / CenaBerlim; Bernhard Waldersee

Für Literaturliebhaber empfehlen wir einige interessante Neuerscheinungen brasilianischer Autoren in deutscher Übersetzung.



**Geovani Martins: VIA ÁPIA**  
Suhrkamp Verlag, 2023

Auf der einen Straßenseite leben Douglas, Murilo und Biel in ihrem kleinen Apartment. Auf der anderen erstreckt sich Rio de Janeiros gigantische Rocinha-Favela, dort wohnen die Brüder Wesley und Washington. Die *Via Ápia* markiert eine Grenze, doch gemeinsame Interessen verbinden die fünf jungen Männer: Fußball, Videospiele, Drogen. Schwankend zwischen Arbeitslosigkeit, stupiden Jobs, der strapaziösen Suche nach dem nächsten Joint und tosenden

Funkpartys, versuchen die Anfang Zwanzigjährigen gerade, sich irgendwie ins Erwachsenenleben zu kämpfen – als eine Militärpolizeieinheit die Favela besetzt. Doch während nun rund um die *Via Ápia* die Schüsse hageln, wollen die, die sie ihre Heimat nennen, das pulsierende Leben der Favela nicht aufgeben.

Geovani Martins, geboren 1991 in Rio de Janeiro, hat vier Jahre lang die Schule besucht und danach als Plakatträger und Kellner gearbeitet. *Via Ápia*, das lang erwartete Romandebüt, stand monatelang auf der Bestsellerliste und ist von den Medien und der Politik Brasiliens kontrovers diskutiert worden.

*Via Ápia, Companhia das Letras 2022*

Roman in der Übersetzung von Nicolai von Schweder-Schreiner

**Patrícia Melo: DIE STADT DER ANDEREN**  
Uniosverlag, 2024



In ihrem neusten Roman offenbart Patrícia Melo die Gleichgültigkeit der brasilianischen Gesellschaft gegenüber wachsender Ungleichheit und sozialer Gewalt am täglichen Überlebenskampf ihrer Protagonisten – Arbeitslose, Straßenhändler, Diebe, Drogenabhängige und sonstige Obdachlose-Menschen, die aufgrund der Umstände auf den Straßen von São Paulo leben müssen.

Patrícia Melo, geboren 1962 in Assis/São Paulo, zählt zu den wichtigsten Stimmen der brasilianischen Gegenwartsliteratur. In ihrem sozialkri-

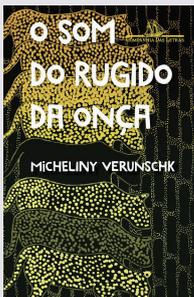
tischen Werk, bestehend aus Kriminalromanen, Hörspielen, Theaterstücken und Drehbüchern, beschäftigt sie sich mit der Gewalt und Kriminalität in Brasiliens Großstädten. Von ihren insgesamt 13 veröffentlichten Romanen wurden 10 in die deutsche Sprache übersetzt.

Patrícia Melo wurde 2001 mit dem brasilianischen Literaturpreis *Prêmio Jabuti*, 1998 mit dem Deutschen Krimipreis und 2013 mit dem von LitProm verliehenen LiBeraturpreis ausgezeichnet.

*Menos que um, Editora Leya 2022*

Roman in der Übersetzung von Barbara Mesquita

PARA LER EM PORTUGUÊS



*Blickwechsel auf eine Expedition von München nach Brasilien im 19. Jahrhundert*

TRAVELLING BACK

umfangreich über die Ergebnisse seiner Reise publiziert. Die von ihm begonnene *Flora Brasiliensis* ist bis heute das größte botanische Werk weltweit.

Besonders berührend ist, dass die Ausstellung die Geschichte dieser Reise auch aus der Perspektive der zwei indigenen Kinder erzählt, die mit Spix und Martius nach München kamen. Kurz nach ihrer Ankunft verstarben die Kinder in München. Sie wurden vor Ort beigesetzt, auf ihrer Grabplatte wird dargestellt, wie „der Kalte Nordwind“ ihnen das Leben aushaucht. Anders als die Reise von Spix und Martius war die Geschichte dieser Kinder weitgehend in Vergessenheit geraten.

Die Ausstellung untersucht in einer „Geschichte des Betrachtens“ die öffentliche Rezeption der Erfahrungen von Spix und Martius vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart und zeigt auch neue wissenschaftliche Praktiken der Wissensrestitution, literarische Interpretationen und zeitgenös-

sischen Perspektiven von Künstler:innen wie Micheliny Verunsch, Frauke Zabel, Yolanda Gutiérrez, Igor Vidor, Elaine Pessoa und Gê Viana.

Sehr empfehlenswert ist das Buch „O som do rugido da onça“ von Micheliny Verunsch. Die Autorin vollzieht in der Tat einen Blickwechsel. Bewegend schildert sie die Sprachlosigkeit der beiden Kinder. Juri und Iñe-e (in Isabella umbenannt). Sie verstehen nicht nur weder deutsch noch portugiesisch, sondern verstehen sich auch untereinander nicht, da sie aus unterschiedlichen Völkern stammen. Verunsch schafft es, mit magischen poetischen Worten diesen beiden Kindern eine Sprache zu geben und dies mit der Kraft, auch uns eine neue Welt-sicht zu ermöglichen. Einen Blickwechsel auf die deutsch-brasilianische Geschichte mit den Augen der verschleppten Indianerkinder. Meisterhaft geschrieben und ganz zu Recht 2022 mit dem *Prêmio Jabuti* ausgezeichnet. **SYLK SCHNEIDER**

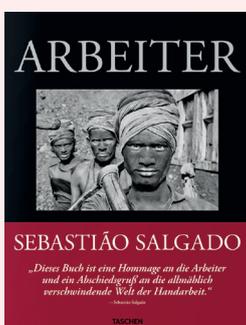
Bis Anfang April zeigte das Käte Hamburger Research Centre (*global dis:connect*) im Zentralinstitut für Kunstgeschichte eine neue Sicht auf eine berühmt gewordene Reise nach Brasilien. Die Ausstellung „Travelling Back“ folgt der dreijährigen Expedition der Wissenschaftler Johann Baptist von Spix (1781-1826) und Carl Friedrich Philipp von Martius (1794-1868) durch das brasilianische Hinterland und das Amazonasgebiet.

Meisterhaft und sensibel präsentierte die Kuratorin Sabrina Moura einen kritischen Blick auf die Erzählungen und Sammlungen, welche die beiden Forscher aus Brasilien mitbrachten. Insbesondere Martius hat ja



**Sebastião Salgado:**  
**ARBEITER**

Zur Archäologie des Industriezeitalters  
Taschen Verlag, 2024



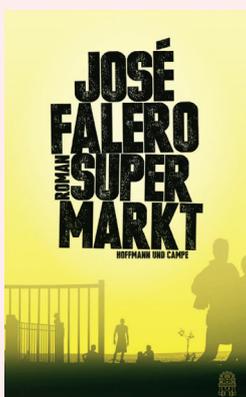
Hardcover, 400 Seiten  
24,5 x 33 cm  
2,85 kg  
Köln, Deutschland  
[www.taschen.com](http://www.taschen.com)

## Salgados Bildband „Arbeiter“ neu herausgegeben

Der Fotobuch-Klassiker des brasilianischen Fotografen Sebastião Salgado „Workers: An Archaeology of the Industrial Age“ ist 2024 aktualisiert und aufwändig in neuem Format in mehreren Sprachen (auch auf Deutsch) herausgegeben worden. In eindringlichen Schwarz-Weiß-Bildern würdigt Salgado dort die traditionellen handwerklichen Arbeitsweisen und jene Männer und Frauen, die sich ihren unbeugsamen Geist und ihre Würde selbst unter härtesten Arbeitsbedingungen bewahren.

Anders als Salgados Bildbände *Amazônia* und *Afrika* konzentriert sich „Workers“ oder „Arbeiter“ nicht auf eine Region, anders als „Genesis“ ist es auch nicht

geografisch gegliedert, sondern es zeigt die Ernte, die Fischerei, die Industrie, den Bergbau, die Ölförderung und Großbaustellen als Orte der manuellen Arbeit in verschiedensten Ländern, darunter auch Salgados Heimatland Brasilien. „Dieses Buch ist eine Hommage an die Arbeiter und ein Abschiedsgruß an die allmählich verschwindende Welt der Handarbeit“ ist die Aussage Salgados, die dem Buch vorangestellt wurde. Diese Würdigung traditioneller Arbeit in einer Zeit, in der Maschinen und Computer immer mehr das Arbeitsleben prägen, ist auch der Schlüssel zum Verständnis des Untertitels: „zur Archäologie des Industriezeitalters“.



**José Falero: SUPERMARKT**  
Hoffmann und Campe, 2024

Eine stimmungswaltige, elektrisierende Geschichte über soziale Ungerechtigkeit und städtische Gewalt, ein moderner Schelmenroman über den Aufstieg und Fall zweier Männer und ihrer Familien aus dem Nichts.

Porto Alegre, heute: Das Leben ist hart. Tag für Tag schleppen sich Pedro und Marques in den Supermarkt in den rauen Favelas. Sie schufteten und rackern und leben trotzdem nur von der Hand in den Mund. Sie haben die Schnauze voll. Warum geht es so vielen Leuten besser als ihnen?

Weil sie ein paar Dealer kennen und die Möglichkeit sehen, sich etwas dazuzuverdienen, verticken sie bald kleine Mengen Gras. Fast unmerklich bauen sie ein florierendes Unternehmen auf. Aber mit den steigenden

*Os Supridores, Editora Todavia 2020*  
Roman in der Übersetzung von Nicolai von Schweder-Schreiner

Umsätzen werden der Witz und der Charme, mit denen sie anfangen, zu Gewalt und Einschüchterung. Die sorgfältig organisierte Welt bekommt Risse, bevor sie in einem letzten, tödlichen Showdown untergeht.

José Falero, geboren 1987 in Porto Alegre, aufgewachsen an der Peripherie, verließ mit 16 Jahren die Schule, arbeitete fortan als Bauarbeiter, Kochgehilfe, im Supermarkt und begann mit dem Schreiben von Kurzgeschichten über das Leben der armen Bevölkerung. Erst die Anstellung als Nachtportier in einem eleganten Hochhaus von Porto Alegre ermöglichte ihm Zeit und Ruhe, nachts seinen ersten Roman zu schreiben, der ihn dann auch in die Endauswahl des Literaturpreises *Prêmio Jabuti 2022* brachte.

**Lothar Kraft: LASST NICHT ZU, DASS UNSER LIED VERSTUMMT**

Verlag Königshausen & Neumann, 2023



**Indigenes Erbe und Oper in Lateinamerika**

Lothar Kraft, geboren 1935, ist promovierter Musikwissenschaftler. Zwischen 1969 und 1974 lebte er in Rio de Janeiro. Von 1974 bis 1984 war er Leiter des Instituts für Internationale Solidarität, danach bis 2000 Hauptgeschäftsführer der Konrad-Adenauer-Stiftung in Bonn. Seit 1969 ist er Mitglied der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft – wo er zeitweise dem Präsidium und bis heute dem Kuratorium angehört. Heute lebt der Autor in Berlin.

In seinem akribisch recherchierten Buch, das einen Zeitraum vom frühen 16. Jahrhundert bis zur heutigen Zeit umfasst, untersucht Lothar Kraft, welche Verbindungen zwischen dem kulturellen Erbe der indigenen amerikanischen Völker und dem in Europa entwickelten komplexen Gesamtkunstwerk Oper stattfinden und stattgefunden haben.

Über sein Buch schreibt er:

„Im Film *Der Schamane und die Schlange* des kolumbianischen Regisseurs *Ciro Guerra* fordert der Schamane *Karamakate* aus dem Amazonasgebiet: ‚Lasst nicht zu, dass unser Lied verstummt.‘ Ich habe diesen Appell als Titel für mein Buch gewählt, denn mit ihm richtet sich der Blick zuerst auf die Vermächtnisse indigener bzw. indigen beeinflusster Musikulturen sowie auf die bedrohte und beschädigte Identität der ursprünglichen Völker in den Amerikas.

Zur Diskussion steht die Zukunft indigener Kulturen, oder wie es *Lorenzo Aillapan* aus Südchile in einem Gespräch ausdrückte: ‚Wir als Mapuche werden nicht verschwinden und die neue Generation wird Formen finden, damit unsere Kultur nicht verloren geht.‘

Was sowohl *Karamakate* als auch *Aillapan* sagen und fordern, wird schwerpunktmäßig im Buch zur Sprache gebracht, z.B. im Kontext von Amazonas-Mythen, musikalischen Werken und Praktiken aus dem Norden oder Nordosten Brasiliens.

Meine Zusammenfassung von historischen, soziokulturellen Entwicklungen und Problemen der *Música Erudita* folgt weitergehend der Frage, welche Verbindungen zwischen kulturellem Erbe der indigenen amerikanischen Völker und dem in Europa entwickelten komplexen Gesamtkunstwerk Oper stattfinden und stattgefunden haben.

Oper gelangte primär mit den aus Italien stammenden Formen des Musiktheaters über den Atlantik und fasste Wurzeln. Die dann lange vorherrschende *Opera Italiana* erreichte nicht nur die dichter besiedelten Küstenstreifen und Hafenstädte. Sie drang auch ins Lan-

desinnere vor. So wurden z.B. in Brasilien seit dem 18. Jahrhundert Opernhäuser erbaut, in Minas Gerais, Goiás, Manaus oder Cuiabá, dem geografischen Mittelpunkt des riesigen Landes. Vor allem an den Plätzen, wo Gold geschürft oder Kautschuk gewonnen wurde.

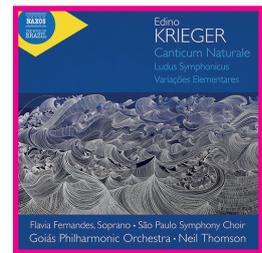
Eine ‚Kultur in Bewegung‘, einen transatlantischen Transfer, gibt es seit 1492/1500 zwischen Europa und Lateinamerika. Keineswegs nur in eine Richtung. Unübersehbar im Bereich der Nutzpflanzen: Kartoffel, Mais, Tomate, Kakao und auch Tabak, um nur einige sehr prominente Beispiele aufzuzählen, haben weltweit die Ernährungsgrundlagen und -gewohnheiten ebenso grundlegend verändert wie die Lebensstile.

Unterm Blickwinkel des Untertitels ‚Indigenes Erbe und Oper in Lateinamerika‘ habe ich zahlreiche Beispiele für die Begegnung und Vermischungen europäischer und indigener Kulturströme versammelt und einige auch etwas ausführlicher vorgestellt. Beispielsweise mit einer kleinen Exkursion zur ersten auch musikalisch gestalteten Messe in Brasilien und den sich dann entwickelnden zunehmend eigenständiger werdenden Traditionen.

Einen Schwerpunkt bildet auch die in diesem Riesensland nur punktuell gepflegte brasilianisch-portugiesische Hofmusik in Rio de Janeiro.

Ein weiteres Augenmerk wurde auf die Schilderungen der Suche nach einer nationalen Musiksprache gelegt, die sich an den Konzepten des Indianismus und Indigenismus orientiert. So erweiterte sich der Blick auch auf die Entwicklungen in Argentinien, in Mexiko und seiner Maya-Halbinsel Yucatán, den

**CD-EMPFEHLUNG**



**ZUM SAMMELN!**

Im November 2023 erschien bei dem Plattenlabel NAXOS in der Reihe *The Music of Brazil / Brasil em Concerto* die CD **EDINO KRIEGER (1928-2022) \* Canticum Naturale \* Ludus Symphonicus \* Variações Elementares**. Unter der Leitung von Neil Thomson entstanden die Aufnahmen mit Flavia Fernandes als Sopran, dem Chor des *Orquestra Sinfônica de São Paulo* (OSESF) und dem *Orquestra Filarmônica de Goiás* (OFG). Die Serie *Music of Brazil* ist eine Initiative des brasilianischen Außenministeriums Itamaraty.

Edino Krieger war sowohl als Komponist als auch als künstlerischer Leiter eine führende Figur der brasilianischen Musik, der während seines langen Lebens eine ganze Generation seiner Landsleute beeinflusste. Kriegers Werk lässt sich in drei Phasen unterteilen: serielle, neoklassische und eine faszinierende Synthese aus Traditionalismus und Avantgarde. Aus der zweiten Kategorie stammt das Übergangswerk *Variações Elementares*. Die nächsten Stücke repräsentieren seine letzte Schaffensphase und Höhepunkt seiner künstlerischen Reife: Sein emblematischstes Werk, *Canticum Naturale*, ein expansives Amazonas-Klanggemälde, und das virtuose und ausdrucksstarke *Ludus Symphonicus*. ● IS

vielsprachigen karibischen Raum mit seinen Hafen-Transfer-Orten und die Anden-Inka-Region, die viele europäische Librettisten und Komponisten inspirierte.

Um den Umfang der Studie nicht zu sprengen, konnte vieles nur angerissen werden, gerade auch hinsichtlich der Beziehungen bzw. der deutlichen Unterschiede zwischen süd- und nordamerikanischen Musikentwicklungen. Dank YouTube lässt sich freilich Musik, auf die nur stichwortartig verwiesen wird, vor Ohren führen und es stehen weitere Transportmittel zur Verfügung fürs individuelle Weiterreisen.“



Auf ihrer Tournee wurde die Camerata auch in Leipzig, Frankena, Dresden, Westoverledingen und im Hunsrück vom Publikum gefeiert. Fotos: Presse

*“Para os integrantes da Camerata Ivoti foi uma experiência ímpar poder conhecer diferentes realidades e contextos na Alemanha.*

*Iniciamos o roteiro por Leipzig – cidade marcada pelo socialismo, por um muro e pelos antigos prédios da DDR. O roteiro de visita organizado pelo professor de História Dr. Paul Voerke ajudou a entender a importância da música para o lugar. Lá ainda visitamos o museu de Bach assim como a Thomas Kirche. Também utilizamos o transporte público, o que foi uma aventura para um grupo de 27 participantes.*

*Em um pequeno “Dorf” chamado Frankena, com 270 habitantes, tivemos a experiência única de estar inseridos no cotidiano da pequena localidade. Muita música, festa e um carnaval bem diferente daquele que conhecemos no Brasil, com música sendo executada com afinados instrumentos de sopro.*

*Fomos conhecer Dresden e algumas famílias que nos hospedaram fizeram o passeio junto conosco, potencializando ainda mais a experiência.*

*Na sequência fomos a Berlim, cidade dinâmica e multicultural. Sem sombra de dúvida, a possibilidade de visitarmos uma grande instalação de arte com aportes tecnológicos nos levou a outro universo: o de uma Alemanha cosmopolita e conectada ao mundo. Paralelamente, participar de um culto na Catedral de Berlim, ao som do órgão de tubos, observando as pinturas e detalhes da atual construção, nos deixou impactados – proporcionando uma sensação de volta no tempo, resgate de memórias e subjetivas sensações.*

*Westoverledingen nos apresentou a vida escolar. Tivemos a oportunidade de vivenciar o dia a dia no Schulzentrum Collhusen e de interagir com os alunos, tocando e cantando na aula de música. Outra experiência maravilhosa foi a oficina de instrumental Orff.*

*Terminamos a turnê na região do Hunsrück, de onde vieram os primeiros imigrantes que chegaram ao Brasil em 1824. Foram três dias e três concertos. Pudemos visitar um dos castelos em Sankt Goar e conhecer um pouco mais sobre a Loreley.*

*Dias incríveis, aprendizados e oportunidades únicas... fazer um giro pelo país e conhecer as „muitas Alemanhas“ fazem alimentar o desejo de estudar sempre, aprender uma língua estrangeira e regressar...”*

Relato de **MONIA KOTHE**, coordenadora de música da Ascarte

## „Brasilianische Klanglandschaften“

Ein Kommentar zum Konzert des Kammerorchesters aus Ivoti in Berlin

von **HENNING FÜLBIER**

**M**it Temperament, Spielfreude und in hoher musikalischer Qualität brachte ein Kammerorchester (Camerata) aus Südbrazilien brasilianische Wärme, Heiterkeit und Lebensfreude in den Berliner Winter. In einem anspruchsvollen Programm mit klassischer und populärer brasilianischer und europäischer Musik konnten die jungen Brasilianerinnen und Brasilianer ihre vielfältigen Talente zeigen. Das Publikum in der voll besetzten Johannes-Kirche in Berlin-Schlachtensee war restlos begeistert und ließ sich am Ende sogar zu einer Polonaise durch die Kirche animieren.

2024 ist ein besonderes Jahr – für Brasilien und auch für die Camerata. Vor 200 Jahren erreichten die ersten deutschen Einwanderer den Süden des Landes und prägen ihn bis heute. Es waren anfangs Handwerker und Bauern aus dem Hunsrück, später auch aus Westfalen und Pommern, die ihre Kultur von Europa nach Brasilien mitbrachten. In den ländlichen, abgelegenen Regionen gründeten sie Gemeinden, errichteten Kirchen und Schulen, schufen Sport- und Gesangsvereine. Musik

und Tanz haben daher in den Orten, die durch Deutschbrasilianer gegründet wurden, eine lange Tradition.

Die evangelische Schule in Ivoti, 60 km nördlich von Porto Alegre, aus der die Camerata hervorgegangen ist, war ursprünglich eine Gründung deutscher Einwanderer. In den letzten Jahren ist sie zu einer großen Einrichtung herangewachsen, bestehend aus Kindergarten, Grund- und Oberschule und einem Hochschulbereich. Am IFPLA, dem Lehrerinstitut, werden seit Jahrzehnten erfolgreich Deutsch- und Portugiesischlehrerinnen und -lehrer für ganz Brasilien ausgebildet (*lesen Sie dazu ab S. 37*).

Musik und musikalische Erziehung spielen in Ivoti auf allen Bildungsstufen eine wichtige Rolle. Die Camerata wurde 1994 für die weit Fortgeschrittenen gegründet, von denen viele ein Musikstudium absolvieren. Die hohe Qualität ihrer Aufführungen haben die 23 Künstler auf zahlreichen Tourneen im In- und Ausland und auch auf der von der DBG organisierten Veranstaltung in Berlin-Schlachtensee unter Beweis gestellt. ●



# DBG-NACHRICHTEN

Notícias da Sociedade Brasil-Alemanha

## UNSER VEREIN

# Frischer Wind aus Südwest

Die Mitgliederversammlung der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft fand in Stuttgart am 21. Oktober 2023 statt.

von DR. GEORG WITSCHEL

Erstmals fanden das jährliche Präsenz-Treffen mit dem Kuratorium und die DBG-Mitgliederversammlung (MV) im Südwesten Deutschlands, in Stuttgart, statt, umrahmt von einem hochattraktiven Kulturprogramm und einer Spendenscheckübergabe im nahegelegenen Winterbach. Ein ganz herzlicher Dank gilt unseren Stuttgarter Mitgliedern, allen voran Dr. Martina Merklinger und dem Chor ENCANTO, für ihren großartigen Einsatz. Einige gemeinsame Mahlzeiten gehörten auch zum Programm und sorgten für einen regen Austausch unter unseren 48 anwesenden Mitgliedern, darunter vier aus dem Kuratorium.

Viel Neues gab und gibt es, und das nicht nur im Südwesten. Die verschiedenen Berichte an die Versammlung zeichneten ein umfassendes und lebendiges Bild der Aufbruchsstimmung in der DBG.

Das Wichtigste zuerst: Der Mitgliederschwund ist weitgehend gestoppt, auch wenn wir noch keinen Zuwachs verzeichnen konnten. Die **Finanzlage** hat sich auch dank der Beitragserhöhung deutlich stabilisiert und 2022 konnten wir eine schwarze Null schreiben, mit weiter positiver Tendenz. Der Bericht des Schatzmeisters war dementsprechend vorsichtig positiv. Die Kassenprüfer stellten Schatzmeister, Präsidium und unserer langjährigen Mitarbeiterin, Dr. Ute Ritter, ein gutes Zeugnis aus. Kein Wunder, dass die Entlastung des Präsidiums und des Schatzmeisters für 2021 und 2022 ohne Aussprache

und einstimmig erfolgte! Mit großem Beifall würdigte die MV die Leistungen von Dr. Ritter, die zum großen Bedauern der DBG zum Jahresende 2023 ihre Nebentätigkeit bei der DBG zugunsten ihres Hauptberufs kündigte.

Die Anfang 2022 mit einem Eckpunktepapier (das auf frühere Vorschläge u.a. unseres Kuratoriumsmitgliedes Dr. Josef Fidelis Senn aufbaute) angestoßenen Reformen haben nach und nach Gestalt angenommen, auch wenn einige Baustellen noch offen sind. So wurde das Kuratorium teilerneuert (mit einem großen Dank insbesondere an den ausscheidenden Wolf Grabendorf!) und es fanden regelmäßige Zoom-Sitzungen des Präsidiums mit dem Kuratorium statt, um die Zusammenarbeit der beiden Organe zu verbessern. Unsere Veranstaltungen werden längerfristig geplant, so dass wir im monatlichen **Infobrief** eine Vorausschau über die nächsten sechs Monate machen können. Der Infobrief wurde deutlich verbessert, ist inhaltsreicher und besser gegliedert, sein Redakteur mittlerweile ins Präsidium aufgenommen. Der Eckpunkt bessere Vernetzung und Ausgreifen („Outreach“) wurde weitgehend umgesetzt, u.a. durch Versendung des neu geschaffenen Verzeichnisses (*mehr dazu gleich*) an rund 75 Adressaten, darunter Generalkonsulate, Kommunen und akademische Einrichtungen. Zahlreiche Besuche bei Stiftungen, Universitäten, Forschungseinrichtungen, Firmen und Verbänden kamen hinzu. Am Thema bessere Mitgliederbetreuung und Schaffen einer breiteren Finanzierungsgrundlage arbeiten zwei Arbeitsgruppen, von denen eine erste Zwischenergebnisse erarbeitet hat.

Stichwort **Verzeichnis**: In Zusammenarbeit mit zunächst der AHK São Paulo, später dem *Instituto Sócio-Cultural Brasil-Alemanha* erstellte eine DBG-Arbeitsgruppe in monatelanger Arbeit ein Verzeichnis „Deutsche Institutionen in Brasilien/Brasilianische Institutionen in Deutschland“. Auf 160 Seiten wird von diplomatischen Vertretungen über Kommunalpartnerschaften und Universitäten bis hin zu Kulturvereinigungen, Fördervereinen und religiösen Gemeinschaften (fast) alles vorgestellt, was zum Brückenbau zwischen Deutschland und Brasilien beiträgt. Es ist das erste und einzige Verzeichnis dieser Art – und damit ein hervorragendes Werbemittel bei unseren Bemühungen um bessere Vernetzung.

Auch beim Thema **Veranstaltungen** konnte der Mitgliederversammlung ein erfreulicher Bericht erstattet werden. Mit 1-2 monatlichen *Clubes de Debates*, *Bate-Papos* und Präsenztreffen stehen wir gut da. Dies galt besonders für die gemeinsame Reise



Präsidiumsmitglieder der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft bei der Spendenübergabe

nach Coburg zum Sambafest, wo die DBG mit einem eigenen Informationspavillon vertreten war. Hinzukamen Gespräche mit dem Oberbürgermeister der Stadt, dem Präsidenten der IHK Coburg, ein Unternehmerfrühstück mit dem brasilianischen Botschafter Jaguaribe und eine Fotogelegenheit (mit Überreichung eines Verzeichnisses) mit dem bayerischen Ministerpräsidenten Dr. Markus Söder. Das Sambafestival zierte dann auch die Titelseite der jüngsten TÓPICOS-Ausgabe.

Stichwort **TÓPICOS**: Drei inhaltlich sehr attraktive Ausgaben konnten 2022 erscheinen. Doch bleibt die Finanzlage kritisch, benötigen wir mehr Anzeigen – und mehr Käufer für die Druckexemplare, um die Druckkosten zu decken.

Von Südwest nach Nordwest und wieder zurück: 2023 wurde nach längerer Pause die Arbeit der Sektion Rhein-Ruhr wieder aufgenommen, eine neue Sprecherin gewählt und ins Präsidium aufgenommen. In Bonn wurde nach der Zahlungsunfähigkeit unseres Vermieters unser Büroraum gekündigt und geräumt, eine von unserem Bonner Team bewältigte Mammutaufgabe! Teil dieser Aufgabe war es auch, rund 42 dort lagernde Holzschnitte des deutsch-brasilianischen Künstlers Hansen-Bahia zu einem Bonner Auktionshaus zu bringen, wo sie versteigert wurden. Den von der DBG etwas aufgerundeten Erlös in Höhe von 2.200 Euro übergab die DBG bei einem großen *Feijoada*-Essen in Winterbach (zurück im Südwesten!) der Giovane-Elber-Stiftung für ein Hilfsprojekt in Bahia.

Ein vorletzter erfreulicher Punkt: Dank guter Betreuung durch Mitglieder des Präsidiums gelang es einem jungen brasilianischen Juristen, ein „Bundeskanzlerstipendium“ der Alexander von Humboldt-Stiftung zu erlangen. Davon profitiert auch die DBG, die für 12 Monate einen schönen Betrag als „Host“ erhält.

Zu guter Letzt: Die Atmosphäre bei der Mitgliederversammlung war hervorragend und die Aufbruchsstimmung spürbar! ●

## IFPLA 2024: Künftige Deutschlehrer erleben Berlin / DBG hilft dabei

Das Jubiläum der deutschen Einwanderung ist ein Anlass mehr, an die Bedeutung der deutschen Sprache in Brasilien zu erinnern. Seit mehreren Jahren unterstützt die Deutsch-Brasilianische Gesellschaft zusammen mit dem Gustav Adolf Werk die Ausbildung künftiger brasilianischer Deutschlehrer auf jährlichen Besuchsreisen nach Deutschland.

Das Instituto de Formação de Professores de Língua Alemã – IFPLA – in der Stadt Ivoti im Bundesstaat Rio Grande do Sul (RS) bildet Deutschlehrer für brasilianische Schulen aus. Gegen Ende des Lehrgangs erhält eine Gruppe der Teilnehmer jeweils die Chance zu einer zweimonatigen Stage in Deutschland mit einem intensiven und vielfältigen Programm in verschiedenen Städten. 2024 kamen so neun Studenten für eine Woche nach Berlin. Zu dem von der DBG, besonders von Axel Gutmann und Henning Fülbi, mitorganisierten Programm dort gehörten Fachgespräche und Praktika in zwei Berliner Gymnasien und an der Humboldt-Universität, ein Besuch im Reichstag und Gespräche in der brasilianischen Botschaft, aber auch Geschichte, Kultur und Wirtschaft Berlins kamen nicht zu kurz. vom Charlottenburger Schloss über Erinnerungsstätten an die NS-Vergangenheit bis zum DDR-Museum und von Theaterbesuchen bis zur BMW-Motorradfabrik. In seinem Bericht über die Besuchsreise hebt Pedro Dolabella Portella besonders die Bedeutung der persönlichen Begegnungen zwischen den jungen Brasilianern und den Deutschen hervor, die durch den Aufenthalt ermöglicht wurden.

Das IFPLA wurde bereits 1976 von dem deutschstämmigen Lehrer Prof. Hans-Günter Naumann [Vater des begnadeten Dolmetschers Peter Naumann, der kürzlich wieder Präsident Lula in Deutschland begleitet hat] gegründet. Getragen von der Evangelischen Kirche



Seja no Portão de Brandemburgo ou junto à estátua de Berthold Brecht, os estudantes esbanjavam alegria com a oportunidade de conhecer Berlim.

Fotos: Pedro Dolabella Portella

Lutherischen Bekenntnisses in Brasilien bildet das Institut unter dem Dach der Katholischen Unisus in São Leopoldo/RS, der „Wiege der deutschen Einwanderung“, Lehrer für Deutsch und Portugiesisch aus, bis sie 2014 eigene Räume in Ivoti/RS umzog.

Mit Förderung der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) und Unterstützung durch das GAW wurden bald zweimonatige Studienreisen nach Deutschland eingeführt. Mitte 2015 erfuhr die DBG, dass die Mittel für die Deutschlandreisen knapp wurden und bot an, eine Woche in der Hauptstadt kostenlos zu gestalten, indem die Studentinnen und Studenten bei Mitgliedsfamilien untergebracht werden und die Mentoren ein vielseitiges Studienprogramm organisieren. Die ca. 10 Berlinbesucher werden seit vorigem Jahr von Herrn Portella betreut.

Im folgenden Text auf Portugiesisch berichtet Pedro Dolabella über den diesjährigen Berlinaufenthalt.

## Uma troca verdadeira

Organizamos e acompanhamos mais uma vez a visita a Berlim de futuros professores de alemão no Brasil.

por PEDRO DOLABELLA PORTELLA, de Berlim

Há exatos 200 anos desembarcavam os primeiros colonos alemães no sul do Brasil. Muitos outros os seguiram – não só agricultores, mas também comerciantes, artesãos, operários. A imigração alemã marcou profundamente o desenvolvimento daquelas províncias.

Vindos de diferentes regiões da Alemanha, os migrantes traziam seus dialetos. Ao longo dos anos, os linguajares diferentes se miscigenaram e formaram variantes próprias, que até hoje são mantidas pelas famílias e comunidades. Nas escolas fundadas pelos migrantes, mas também nas escolas da rede pública, se ensina hoje a língua alemã – um fator de grande importância para que a cultura se mantenha viva.

O Instituto de Formação de Professores de Língua Alemã – IFPLA – na cidade de Ivoti, Rio Grande do Sul, se destaca formando docentes altamente qualificados para os diversos níveis escolares. Na fase final de sua formação, um grupo de estudantes tem a chance de estagiar por dois meses na Alemanha – com acesso a um programa intenso e variado em várias cidades.

Berlim, é claro, não poderia faltar. Neste ano, nove estudantes do IFPLA passaram uma semana



na capital alemã, acomodados com carinho por famílias voluntárias. Sua estadia foi organizada pela DBG com o valioso auxílio da Obra Gustav Adolf (GAW) da Igreja Evangélica na Alemanha (EKD), o que lhes permitiu explorar várias facetas desta cidade tão rica e interessante.

Duas escolas – o Ginásio Beethoven em Lankwitz e a Escola Evangélica de Neukölln – nos receberam por uma manhã cada. Acompanhamento de aulas em diversos níveis, apresentações para os alunos berlinenses sobre o Brasil e também sobre seu trabalho nas escolas brasileiras, conversas com a diretoria das escolas sobre o sistema escolar como um todo: houve vários impulsos para os futuros professores. Complementando o aspecto acadêmico do programa, os estudantes foram recebidos no Instituto de Línguas Românicas da Universidade Humboldt pelo professor Daniel Reimann, responsável pela didática de línguas românicas. Entre outros temas discutiu-se a experiência de ensino da língua alemã para estudantes que cresceram falando um dialeto alemão em suas famílias.

Uma visita ao Reichstag, para conhecer um pouco sobre o funcionamento do Parlamento Alemão, culminou com a visita da cúpula e foi o ponto alto da estadia na capital enquanto centro político do país. Na Embaixada Brasileira, os estudantes foram recepcionados por Maria Kallás, chefe do

setor cultural, com quem circularam pelo prédio e foram apresentados ao ministro-conselheiro e a outros diplomatas.

O passado prussiano da cidade marcou tanto o início da estadia em Berlim (com uma excelente visita guiada à imponente Catedral) quanto o final (com nossa ida ao Palácio de Charlottenburg). Também diante da nefasta ditadura nazista, as visitas ao Memorial para os Judeus Assassinados na Europa e ao Memorial pela Queima de Livros na praça Bebel geraram intensa reflexão no grupo. E como Berlim ainda hoje é marcada pela divisão imposta pelo muro entre 1961 e 1989 – o grupo ia e vinha de um setor para o outro – foi igualmente de grande interesse a visita ao Museu da Vida Cotidiana na antiga RDA, mostrando muitos aspectos até então desconhecidos para os estudantes.

Com a ida ao Teatro na Parkaue para ver a montagem de uma peça de Shakespeare para jovens assim como com uma rápida visita ao Berliner Ensemble, o teatro de Bertolt Brecht, o grupo teve contato com a vida cultural de Berlim. Além disso, em uma visita à fábrica de motocicletas do grupo BMW em Spandau, os estudantes tomaram conhecimento sobre como funciona uma unidade ultramoderna de produção industrial – ficando impressionados com o sistema logístico do complexo.

No último dia, apesar de uma greve dos ferroviários, os estudantes conseguiram chegar bem em Göttingen, sua próxima etapa. Certamente eles levaram muitas impressões desta Berlim bela, selvagem e diversificada. Pelo contato com estudantes que passaram por aqui nos anos anteriores e hoje lecionam, nós sabemos que essa vivência pessoal junto à cultura e à história de Berlim e da Alemanha é muito importante para seu trabalho.

Durante a organização e a implementação do programa envolvendo a estadia do grupo em Berlim, vale ressaltar que nós sempre fomos muito bem recebidos. A imagem positiva do Brasil e dos brasileiros facilitava o contato. Ao saber então que se tratava de futuros professores de alemão em escolas brasileiras, o interesse ia muito além da simpatia habitual, levando até mesmo a soluções para pequenos problemas que muito lembram o “jeitinho” tão brasileiro!

Falando com desenvoltura tanto alemão quanto português (claro, de uma maneira mais extrovertida que o usual na Alemanha), os estudantes esbanjavam sorrisos e chamavam positivamente a atenção das pessoas em sua volta. E não só pelo indefectível chimarrão ou pelas sandálias havaianas eles deixavam claro: aqui estão gaúchos e brasileiros. ●

## Die DBG als Host eines Bundeskanzler-Stipendiaten



Der brasilianische Jurist Álisson Thiago de Assis Campos forscht in Deutschland mit einem Bundeskanzler-Stipendium der Alexander-von-Humboldt-Stiftung zu „Restorative Justice“. Mit diesem englischsprachigen Begriff, manchmal als „wiederherstellende Gerechtigkeit“ übersetzt, werden alternative Ansätze zum traditionellen Strafrecht bezeichnet, die eine stärkere Teilnahme der beteiligten Parteien an der Lösung des zugrundeliegenden Konflikts ermöglichen sollen. Konkret untersucht der junge Wissenschaftler, inwieweit sich Praktiken und Erfahrungen aus dem deutschen Recht, insbesondere in Fällen häuslicher Gewalt, in das brasilianische Rechtssystem übertragen lassen.

Das Bundeskanzler-Stipendienprogramm der Alexander-von-Humboldt-Stiftung gibt international orientierten Hochschulabsolventen und -absolventinnen mit ersten Führungserfahrungen aus großen Ländern, wie Brasilien, die Möglichkeit, für ein Jahr nach Deutschland zu kommen, um nach neuen Antworten auf die globalen Fragen unserer Zeit zu suchen und sich zu vernetzen.

Álisson Campos ist einer dieser Stipendiaten. 1989 in Minas Gerais geboren, lehrt und veröffentlicht er zu Themen des Strafrechts und der Kriminologie, zudem hat er als juristisch-wissenschaftlicher Mitarbeiter beim *Tribunal de Justiça de Minas Gerais* gearbeitet, spezialisiert auf den Themenbereich von Jugendstraftaten und häuslicher Gewalt.

Zu dem Konzept des Bundeskanzlerstipendiums gehört es, dass eine Institution den Stipendiaten als „Host“ begleitet und betreut. Die Deutsch-Brasilianische Gesellschaft und innerhalb der Gesellschaft vor allem Schatzmeister Dr. Carl-Christian Dressel und Präsidiumsmitglied Alexander Schinko haben auf Bitten von Álisson Campos diese Rolle für ihn übernommen. Für die Gesellschaft ist es eine Ehre, dieses vielversprechende Projekt zu unterstützen, und Álisson Campos hat sich bereits aktiv in die Arbeit der DBG eingebracht, sogar die Gesellschaft bei wissenschaftlichen Tagungen vertreten, und bereichert sie mit seinen Kenntnissen und Kontakten.

● BW

**HERZENSSACHE**



# Was verbindet Sie mit Brasilien?

In dieser Ausgabe berichtet  
**DR. PETER BIRLE**, Wissenschaftlicher  
Direktor des Ibero-Amerikanischen  
Instituts Preußischer Kulturbesitz in Berlin

**Ein Selfie aus dem Jahr 2023**



Fotos: Privatarchiv

**A**m Anfang standen Musik und Literatur. Während meines Studiums der Politikwissenschaft an der Universität in Mainz in den 1980er Jahren spielte ich regelmäßig Squash und Tennis mit einem aus Salvador da Bahia stammenden brasilianischen Freund. Bei ihm nahm ich auch Portugiesischunterricht. Marcos war ein großer Fan der *Música Popular Brasileira* und der brasilianischen Rockmusik. Durch ihn lernte ich die Musik von Künstlern wie Caetano Veloso, Gilberto Gil, Milton Nascimento, Cássia Eller, der Paralamas do Sucesso und Legião Urbana kennen und lieben, lange bevor ich zum ersten Mal einen Fuß auf brasilianischen Boden gesetzt hatte. Auch die brasilianische Literatur faszinierte mich, beispielsweise João Ubaldo Ribeiros großartiger Roman „Brasilien, Brasilien“.

Trotz meiner Faszination für die brasilianische Kultur lernte ich das Land selbst erst vor gut 20 Jahren persönlich kennen. Ich war zwar

seit Ende der 1980er Jahre regelmäßig zu Forschungsaufenthalten und privat in Lateinamerika, aber lange Zeit vor allem in Argentinien und Chile. Das änderte sich, nachdem ich im Jahr 2000 meine Arbeit am Ibero-Amerikanischen Institut (IAI) in Berlin aufgenommen hatte. Noch im gleich Jahr konnte ich eine einwöchige Reise nach Brasilien unternehmen, um in Rio de Janeiro und São Paulo Bücher für die Bibliothek des IAI zu erwerben. Im September 2002 begleitete ich unsere Ausstellung „Johann Moritz Rugendas no México (1831-1834): um pintor nas pegadas de Alexander von Humboldt“ nach São Paulo, wo sie in der wunderbaren *Galeria Marta Traba* gezeigt wurde, die Teil des von Oscar Niemeyer projektierten Gebäudekomplexes *Memorial da América Latina* ist.

In den darauffolgenden Jahren ergaben sich Möglichkeiten für kürzere Aufenthalte, so 2014 an der *Universidade de Caxias do Sul* und 2019 an der *Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro*. Inzwischen beschäftigte ich mich auch aus wissenschaftlicher Perspektive mit Brasilien. Seit 2003 bin ich der zuständige Experte für das alle zwei Jahre fällige umfassende Brasiliengutachten im Rahmen des Bertelsmann Transformationsindex. In mehreren Büchern und zahlreichen Aufsätzen habe ich mich neben den innenpolitischen Entwicklungen vor allem mit den internationalen Beziehungen Brasiliens auseinandergesetzt.

2023 lebte und arbeitete ich als *German Director* des vom Bundesministerium für Bildung und Forschung geförderten internationalen Verbundprojekts *Mecila (Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America; [www.mecila.net](http://www.mecila.net))* sechs Monate in São Paulo. Die Zusammenarbeit mit den Kolleg:innen am sozialwissenschaftlichen Forschungsinstitut CEBRAP (*Centro Brasileiro de Análise e Planejamento*) und an der *Universidade de São Paulo* und der Austausch mit den *Mecila-Fellows* war sehr spannend. Neben der Arbeit im Projekt konnte ich auch die Stadt erkunden und lieben lernen, trotz aller Probleme und Gegen-

sätze, die natürlich nicht zu übersehen sind. Von meiner Unterkunft in der Vila Mariana aus entdeckte ich Lieblingsorte wie den *Parque da Água Branca* mit seinen tausenden von freilaufenden Hühnern, den *Parque Burle Marx*, das unvergleichliche MASP (*Museu de Arte de São Paulo*) und die *Pinacoteca*, aber auch den *Beco do Batman* und die *Travessa Tim Maia* mit ihrer lebendigen und im ständigen Wechsel begriffenen Street Art. Die große Vielfalt der brasilianischen Küche, Musik, Theater und nicht zuletzt die Aufgeschlossenheit und Hilfsbereitschaft der *Paulistas* machten die Zeit in São Paulo zu einem wunderbaren Erlebnis. Ein besonderes Highlight war ein Open-Air-Konzert des inzwischen 81-jährigen Caetano Veloso im *Parque Ibirapuera*. Grandios!

Bis heute kenne ich nur einen kleinen Teil Brasiliens. Aber das hat natürlich auch den Vorteil, dass es noch viel zu entdecken gibt. Und dies gilt nicht nur für die geographische Vielfalt des Landes, sondern auch für seine Kultur. Vielleicht war es ein wenig übermütig, dass ich mir 2023 Chico Buarques Roman „O irmão alemão“, João Guimarães Rosas „Grande Sertão: veredas“ und das Werk des angolanischen Schriftstellers Pepetelas „Mayombe“ im portugiesischen Original gekauft habe, denn Literatur zu lesen ist doch noch mal etwas Anderes als sozialwissenschaftliche Texte oder Zeitungslektüre. Aber der Mensch wächst ja mit seinen Herausforderungen. ●

**2019 vor dem Museu do Amanhã in Rio de Janeiro**



Skyline São Paulo  
© Bruno Theithe  
auf Unsplash



## TÓPICOS # 1 – 2024

Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur  
*Revista de Política, Economia e Cultura*

### Eine Publikation der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft *Uma publicação da Sociedade Brasil-Alemanha*

BOTSCHAFTER a.D. DR. GEORG WITSCHTEL

Präsident der DBG *Presidente*

BOTSCHAFTER a.D. BERNHARD GRAF VON WALDERSEE

Herausgeber *Editor*

BIANCA DONATANGELO | [redaktion@topicos.de](mailto:redaktion@topicos.de)

Chef-Redaktion & Art Director

*Chefe de Redação & Layout*

### Autoren dieser Ausgabe *Colaboradores desta Edição*

- ADRIANA MEOLA RIEMKE ● BERNHARD GRAF VON WALDERSEE
- BIANCA DONATANGELO ● CARL-CHRISTIAN DRESSEL
- DIETER GARLIK (Ressort: Wirtschaft) ● EVA VON STEINBURG
- GEORG WITSCHTEL (Ressort: Politik) ● HENNING FÜLBIER
- INGRID STARKE (Ressort: Kultur) ● KAREN LISBOA
- LUCIANA DOLABELLA ● MONIA KOTHE
- PEDRO DOLABELLA PORTELLA ● PETER BIRLE
- RAFAEL GESSINGER ● SYLK SCHNEIDER

### Weitere Mitwirkende an dieser Ausgabe

*Demais Colaboradores desta Edição*

- ALEXANDER SCHINKO ● ANDREAS HOENE ● BÄRBEL KRANZ
- FRIEDRICH PROT VON KUNOW ● ISABEL RICHTER
- JOACHIM RAU ● JULIA CARVALHO-TETZNER ● MARTIN HEINZ
- MARTINA MERKLINGER ● MICHAEL PLESCH
- PAULA KATZENSTEIN ● SABINE EICHHORN
- UWE KAESTNER ● WERNER WENGERT

### Adresse *Endereço*

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft e.V.  
Hohenzollerndamm 150, 14199 Berlin / Deutschland  
Postfach 33 06 03, 14176 Berlin  
Tel: 0049 (30) 224 88 144  
E-Mail: [dbg.berlin@topicos.de](mailto:dbg.berlin@topicos.de)

### Kontoverbindung *Dados Bancários*

In Deutschland | *na Alemanha*

GLS Bank  
IBAN: DE14 4306 0967 1267 6278 00  
BIC: GENODEM1GLS

Redaktionsschluss für diese Ausgabe 10.04.2024

*Fechamento editorial deste número*

Nächste Ausgabe *Próxima edição* Anfang September 2024

Abdruckrechte nach Vereinbarung mit der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft. Mit Namen oder Namenszeichen gekennzeichnete Artikel geben nicht notwendig die Meinung der Redaktion wieder. Für unverlangt eingesandte Manuskripte übernehmen wir keine Gewähr. *A TÓPICOS não se responsabiliza pelas opiniões emitidas em artigos assinados ou com autoria abreviada. Para reproduções solicitamos consulta prévia.*



## ASSOCIE-SE

Werden Sie Mitglied!

Die Deutsch-Brasilianische Gesellschaft ist eine private, gemeinnützige und überparteiliche Einrichtung in Form eines eingetragenen Vereins. Der DBG gehören Einzelmitglieder aus zahlreichen Berufsgruppen sowie Unternehmen und Institutionen an.

**Als Mitglied der DBG** sind Sie Teil eines Netzwerks, das aus persönlichen oder beruflichen Gründen Brasilien besonders verbunden ist; haben Sie Zugang zu Veranstaltungen in Ihrer Region; sind Sie durch die Informationen der Gesellschaft auf dem aktuellen Stand der Entwicklung Brasiliens sowie der deutsch-brasilianischen Zusammenarbeit.

**Senden Sie uns Ihre Beitrittserklärung**

*A Sociedade Brasil-Alemanha, conhecida como DBG e fundada em 1960, é uma instituição privada, apartidária e sem fins lucrativos. Ela é composta por sócios individuais (pessoas físicas das mais diversas áreas profissionais), assim como por empresas e instituições.*

*Como membro da DBG você faz parte de uma rede de pessoas que, por motivos pessoais ou profissionais, mantêm uma ligação especial com o Brasil; possui acesso a eventos em sua região; permanece informado a respeito da atual situação brasileira bem como de diversas cooperações entre o Brasil e a Alemanha.*

**Envie-nos o formulário a seguir**

Ich erkläre / Wir erklären hiermit meinen / unseren Beitritt zur Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft e.V. als:

*Declaro (Declaramos) por meio deste formulário meu (nosso) desejo de integrar a Sociedade Brasil-Alemanha como membro:*

- Student(in) oder Auszubildende(r) *estudantil* 30 €
- Einzelmitglied *individual* 90 €
- Familienmitglied *familiar* 115 €
- Gemeinden und Landkreise *municípios* 115 €
- Firmenmitglied *empresarial* 500 €

**Jahresbeitrag**  
**Contribuição anual**

**Ich / Wir erteile(n) hiermit der DBG e.V. die Ermächtigung, den Beitrag von meinem / unserem Konto abzubuchen.**

**Autorizo (Autorizamos) a DBG a debitar o valor da anuidade de minha (nossa) conta bancária.**

Kreditinstitut \_\_\_\_\_  
*Instituição bancária*

IBAN \_\_\_\_\_

BIC/SWIFT \_\_\_\_\_

Beiträge und Spenden an die Gesellschaft sind steuerlich absetzbar. Die DBG stellt entsprechende Bescheinigungen aus.

*Contribuições bem como doações à DBG e.V. são dedutíveis do imposto de renda na Alemanha. A associação emite os devidos certificados para tanto.*

Name \_\_\_\_\_  
*Nome*

Geburtsdatum/-ort \_\_\_\_\_  
*Data e Local de Nascimento*

Adresse \_\_\_\_\_  
*Endereço*

PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
*CEP / Cidade*

Telefon \_\_\_\_\_  
*Telefones*

E-Mail \_\_\_\_\_  
*Email*

Ort/Datum \_\_\_\_\_  
*Local / Data*

Unterschrift \_\_\_\_\_  
*Assinatura*

### MEHR INFOS *MAIS INFORMAÇÕES*

[www.topicos.de](http://www.topicos.de)  
[info@topicos.de](mailto:info@topicos.de)  
[facebook.com/topicos](https://www.facebook.com/topicos)  
[@dbg.topicos](https://www.instagram.com/dbg.topicos)

